

## Fonética y fonología de las consonantes geminadas en el español de Cuba<sup>1</sup>

Álvaro ARIAS CABAL  
Universidad de Oviedo

RESUMEN. En el español del occidente de Cuba, en lugar de los fonemas /l r/ en coda silábica propios de otras áreas y del español normativo, se pierde la distinción entre ambos y tiene lugar una realización asimilada a la consonante siguiente; esta asimilación puede ser parcial (*sue*[ḍṭ]e ‘suelte o suerte’) o total (*si*[ḅḅ]a ‘silba o sirva’), caso, este último, denominado *geminación consonántica*. Estudiamos estas secuencias de una unidad asimilada seguida de otra asimilante teniendo en cuenta los paradigmas de los que una y otra son miembros, y la pertinencia que tienen dentro de los mismos, evitando descripciones aisladas sin tener en cuenta las oposiciones que conforman. Para ello, revisamos las descripciones fonéticas disponibles y analizamos con detalle los condicionantes contextuales de cada posición silábica que intervienen en el proceso de asimilación. Abordamos, entonces, el análisis fonológico de la asimilación de líquidas.

PALABRAS CLAVE. Dialectología del español, variación lingüística del español, español de América, fonología del español, fonética del español, coda silábica, consonantes líquidas, asimilación fonética, consonantes geminadas.

ABSTRACT. In the Spanish from the West of Cuba, instead of the phonemes /l r/ in syllabic coda typical of other places and of normative Spanish, the distinction between both of them is lost, and the sound is assimilated to the next consonant; this assimilation can be partial (*sue*[ḍṭ]e, in standard Spanish *suelto* ‘he/she/it release’ as subjunctive mood, or *suerte* ‘luck’) or complete (*si*[ḅḅ]a, in standard Spanish *silba* ‘he/she whistles’, or *sirva* ‘he/she/it work’ as subjunctive mood), as in this last case known as *consonant gemination* or lengthening. These sequences of an assimilated unit followed by another assimilant are studied here by assigning prevalence to the sets they form part of and the values they have in these sets so as to avoid isolated descriptions that do not contemplate the oppositions they integrate. To do so, the contextual determinants of each syllabic position that intervenes in the process of assimilation, and the available phonetic descriptions were reviewed. In this way then, the phonological analysis of the assimilation of liquids is dealt with.

KEYWORDS. Dialectology of Spanish, linguistic variation of Spanish, Spanish spoken in America, Spanish phonology, Spanish phonetics, syllabic coda, liquid consonants, phonetic assimilation, geminate consonants

---

<sup>1</sup> Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación *Los sistemas fonemáticos del español: reexamen teórico y contribución al análisis fonológico del español americano*, financiado por el Ministerio de Economía, Industria y Competitividad del Gobierno de España (ref. FFI2017-88367-P).

## PREÁMBULO

La geminación consonántica que se produce en el español del occidente de Cuba ha sido objeto de una apreciable atención. Este interés probablemente se debe a la conjunción de ser realizaciones extrañas en español que singularizan esta variedad y el tener lugar en una área que incluso comprende al habla urbana de la capital del país, La Habana.

Los estudios sobre la cuestión son mayoritariamente fonéticos, atienden a la variedad de realizaciones de las asimilaciones de las líquidas (de las que la geminación es una de las posibilidades) y analizan la posible relación de estas en función del contexto o hechos sociolingüísticos<sup>2</sup>.

Aquí nos proponemos revisar las descripciones fonéticas hechas y analizar fonológicamente esa fenomenología atendiendo a las posibilidades de conmutación de las unidades y, en consecuencia, a su valor distintivo. Dada la complejidad del fenómeno, como primer acercamiento necesario, nos limitaremos a analizar las unidades fonemáticas que entran en oposición, pero sin descender al análisis en rasgos pertinentes. Por el mismo motivo de búsqueda de simplicidad expositiva, nos limitaremos al aislamiento de los distintos paradigmas consonánticos que entran en relación, pero no nos plantearemos si en ellos hay neutralización de oposiciones o casos de distribución defectiva.

Para detallar el fenómeno, delimitaremos la variedad objeto de estudio (§ 1.1) y los paradigmas consonánticos de los que forman parte las unidades asimiladas y las consonantes asimilantes en ataque silábico (§ 1.2), así como las realizaciones fonéticas que se describen cuando hay asimilación de líquidas, tanto en interior de palabra (§ 1.3), como por combinación sintáctica o morfológica (§ 1.4). Entonces, abordaremos la interpretación fonológica de estas secuencias como heterosilábicas y la pertinencia de las unidades fonemáticas asimiladas (§ 2). Concluiremos con el estudio conjunto de la fonemática de las realizaciones de *l* y *r* asimiladas, así como el de la evolución de la coda silábica en el español del occidente de Cuba (§ 3).

---

<sup>2</sup> En lo que se refiere a la descripción de la asimilación de líquidas en localidades concretas, contamos con las de Pinar del Río (Darias Concepción 1999a, 1999b, 2000, 2003a, 2003b, Darias Concepción, Hernández Díaz & Álvarez Rodríguez 2001), Trinidad (Goodgall de Pruna 1970a, Costa Sánchez 1984) y, especialmente, estudios sobre su realización en la ciudad de La Habana. El uso capitalino cuenta con el grupo más numeroso de trabajos, unos inciden en el estudio de la variación de las posibles realizaciones fonéticas en el habla (Choy López 1988, Dohotaru 1998-1999, 2002, 2005-2008, 2007; Dohotaru & Pividal 1998-1999, Montero Bernal 2002 —en este caso, se estudia el habla rural de la provincia habanera, no la urbana—) y otros en la precisión detallada de las realizaciones fonéticas (Lamb 1968: 88-9 y 92-3, Haden & Matluck 1973 —aunque casi no atestiguan el fenómeno—, Guitart 1976, 1978, 2004, Costa Sánchez 1984, Carlson 2001, 2017, Santana Cepero 2006, Soares Cóstola 2017 —a partir de una informante, no recoge realizaciones asimiladas ni oclusivas—). El análisis fonológico de las líquidas en coda silábica y de las geminadas ha merecido la atención de algunos estudiosos: López Morales (1965), Guitart (1975, 1976, 1978, 1982, 1985, 1997), Hammond (1976, 1980, 1988), Harris (1984, 1985), Sarabasa (1985), Choy López (1986, 1988), Santana Cepero (2005a, 2005b, 2005c, 2006, 2010, 2011, 2013).

## 1. DESCRIPCIÓN DEL FENÓMENO

### 1.1. Variación de *r* y *l* en coda silábica en el español de Cuba

La geminación consonántica es uno de los posibles resultados producto de la asimilación de las líquidas *l* y *r* en coda silábica a una consonante siguiente: hay geminación cuando la asimilación provoca que la líquida asimilada y la consonante asimiladora se igualen (*amma* ‘alma’ o ‘arma’, *pugga* ‘pulga’); en otros casos la asimilación provoca que la realización de las líquidas se acerque fonéticamente a la otra consonante sin igualarse (*cubpa* ‘culpa’, *bagco* ‘barco’), esto es, sin geminación. El fenómeno es (re)conocido en los estudios sobre el español como *geminación* y de ahí que nos tomemos (únicamente) en el título de este trabajo la licencia de aludir solo a ella; mas, obviamente, nuestro interés se centrará en todos casos de asimilación de *l* y *r*, sin limitarnos a aquellos que resultan en igualación.

Las realizaciones asimiladas de *r* y *l* son propias del occidente de Cuba y alternan con otras más cercanas a la norma<sup>3</sup>. En el mapa<sup>4</sup> se puede observar sombreada el área de Cuba en la que se realizan con mayor frecuencia estas asimilaciones:

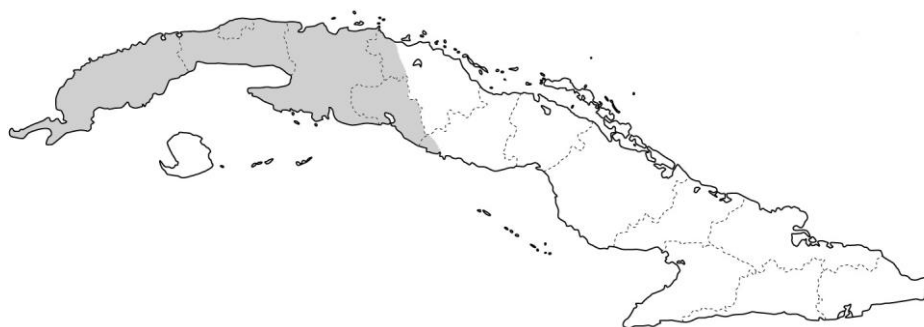


Ilustración 1. En gris, área de asimilación de *r* y *l* en coda silábica a la consonante siguiente

<sup>3</sup> Hacemos referencia a la llamada *zona I* en la dialectología cubana, esta comprende las provincias de Pinar del Río, Artemisa, La Habana, Mayabeque, Matanzas, Cienfuegos, el municipio de Corralillo de la provincia de Villa Clara y el de Trinidad de la provincia de Sancti Spíritus (Montero Bernal 2007b: 47). Los tres rasgos exclusivos por los que se delimita de esta zona son (1) la realización de *r* asimilada superior al 8 % de los casos, (2) la de *l* asimilada y la de *l* como oclusiva sonora (*op. cit.*: 48). *Vid.* Montero Bernal (2007a: 163-5 y 167-9, 2007b: 38-46). Esos usos aparecen ya de modo esporádico más al este, como puede observarse en los mapas del *Atlas lingüístico de Cuba* (Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor 2014: vol. 5, *Atlas lingüístico de Cuba. Gramática. Fonética*, mapas de *soldado*, *hierba*, *virgen*, *barco*, *párpado*, *fuerza*, *pierna*, *carne*, *ahogarse* y *verdad*). Uber (1986), a partir de informantes residentes en EE. UU., señala asimilaciones de *r* y *l* más al este de esta área, en las antiguas provincias de Camagüey y Oriente. El alto porcentaje de asimilaciones que señala, así como la constatación de resultados retroflejos (*vid.* § 1.3 y 1.4) también en el área oriental de la isla, hacen dudosos estos resultados, no constatados en ningún otro estudio.

<sup>4</sup> Elaborado a partir de los mapas de los alófonos de /r/ y /l/ de Valdés Bernal *et alii* (2007: 130-1).

Estos son los resultados de la encuestación correspondiente al occidente del país realizada entre 1989 y 1995 por el Instituto de Literatura y Lingüística cubano para el estudio del español rural de Cuba<sup>5</sup>:

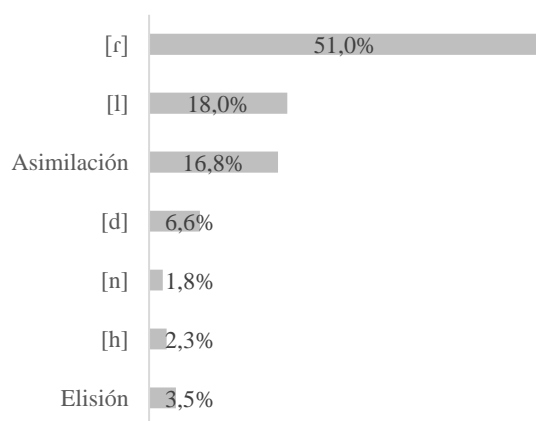


Gráfico 1. Variantes de r en coda silábica en el occidente de Cuba

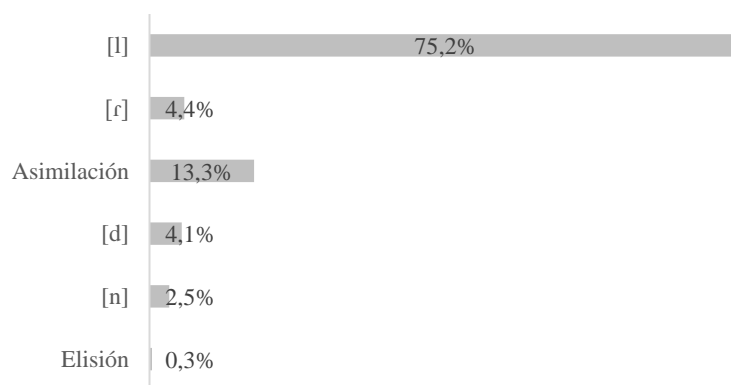


Gráfico 2. Variantes de l en coda silábica en el occidente de Cuba

<sup>5</sup> Son los datos de la zona I (*vid. n. 3*) que tomamos del estudio de Montero Bernal (2007a: 164 y 168; en los datos de [r] se recogen las realizaciones róticas percusivas y las vibrantes). En el resto de las zonas encuestadas de Cuba la asimilación de las líquidas a la consonante siguiente no supera el 3,4% de los casos.

Junto con los usos de [r] y [l] conservadores mayoritarios<sup>6</sup> destacan otros dos: el lambdacismo o lateralización de [r] ([r] > [l], *harto* > *halto*, *correr* > *correl*), y la asimilación, parcial o total. El uso de [d] forma parte de la variedad con asimilación, pues refleja los resultados de *r* y *l* ante [s] y [ʃ] en interior de palabra (*fue*[ds]a, *desca*[ds]o, *co*[dʃ]ón) y en final de palabra (*corta*[d] ‘cortar’; Montero Bernal 2007a: 161 y 166), realización, esta última, que se señala que tiene lugar en el registro con asimilación: *pe*[dd]e[d] ‘perder’ (Costa Sánchez 1984: 103; Guitart 2004). El resto de los resultados es irrelevante por su poca representatividad. Teniendo en cuenta que puede haber interferencias entre ellas, estos datos parecen indicar que se pueden distinguir tres variedades, las tres coexistentes en la misma comunidad de habla e incluso formando parte de la competencia de los mismos hablantes (Guitart 1982a, 1994 y 1997): una con [l] y [r], otra con confusión de ambas realizaciones en [l] y una tercera con realización de líquidas asimiladas a la consonante siguiente.

## 1.2. Paradigmas consonánticos en ataque y en coda silábicos

En español la posición intervocálica en interior de palabra (*cana*) es el contexto donde se da el paradigma consonántico de máxima distinción de fonemas consonánticos. En el español general de Cuba tiene lugar un paradigma de 17 unidades en ese contexto (figura 1), se trata de un sistema con características comunes a las de buena parte del dominio hispánico, con una fricativa aspirada, yeísmo y seseo. Ordenado por los puntos de localización y los modos de articulación mediante, respectivamente, filas y columnas, así como distinguiendo las consonantes líquidas (/l r r/) en el cuadrado de la derecha de las no líquidas, el paradigma de consonantes es el siguiente:

<sup>6</sup> Salvo que sea pertinente, para la representación de las líquidas *l* y *r* no asimiladas en coda silábica optamos por una transcripción fonética «ancha» sin entrar en matices. Las transcribimos, respectivamente, con los símbolos fonéticos [l] y [r], y las representamos fonológicamente como /l/ y /r/.

En el español de Cuba, cuando se pronuncian de modo diferenciado la lateral y la rótica, esta última se pronuncia habitualmente como una percusiva [r] (la conocida tradicionalmente como *vibrante simple*). Esta realización alterna con otras en variación libre, entre otras, la rótica vibrante [r] (la denominada tradicionalmente *vibrante múltiple*). Señalan esta alternancia de modo general en el español de Cuba Isbăşescu (1965a: 588-9, 1965b: 338-9, y 1968: 51-4) y Terrell (1976: 119-30), y Choy López en las áreas dialectales I y II (1984: 76; sobre estas áreas *vid.* aquí n. 3). Los trece mapas del Atlas lingüístico de Cuba que reflejan los usos de róticas en coda silábica (*hierba*, *virgen*, *comer*, etc.), cuando recogen el uso de rótica, reflejan mayoritariamente la realización percusiva (Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor 2014: vol. 5, *Atlas lingüístico de Cuba. Gramática. Fonética*).

Igualmente se constata la alternancia señalada en el habla de la ciudades de Pinar del Río (Darias Concepción 2000: 320 y 322-4, 2003b: 2, y sin fecha: 10; Darias Concepción et al. 2001: 48) y de La Habana (Haden & Matluck 1973: 12-3; Dohotaru 1998-1999: 54, y 2007: 113; Santana Cepero 2005b: 171; Carlson 2011: 6-7, y 2017: 32-5; Soares Cóstola 2017: 56-9), aunque los primeros estudios sobre el habla de La Habana no señalaban la rótica vibrante (Lamb 1968: 48-49 y 87-88 —este autor solo recoge [r] en usos enfáticos—; Bertot 1969: 17-8). Frente a estos estudios, Costa Sánchez y Carreras Gómez, en un trabajo en el que no se especifica la zona de los hablantes, recogen solo realizaciones vibrantes (1979: 28-30 y 35-8).

f	s		h		l		
b	d	j	g		r		
p	t	ʃ	k		r		
m	n	ɲ					

Figura 1. Fonemas consonánticos del español cubano

La asimilación se produce tanto en interior de palabra (*harto* > *hatto*) como por fonética sintáctica cuando a una palabra acabada en *l* o *r* le sigue otra que empieza por consonante (*sal fina* > *saffina*). En esta secuencia heterosilábica se distinguen dos consonantes que se corresponden con distintos paradigmas consonánticos: el de la primera consonante en coda silábica y que sufre la asimilación, y el de la segunda consonante en ataque silábico que la provoca.

### 1.2.1. Paradigma consonántico en coda silábica

En coda silábica, tanto en interior como en final de palabra, en el español general de Cuba pueden tener lugar cuatro unidades fonemáticas /h l r n/ (*ve[h]* ‘ves’, *bel*, *ver*, *ven*). Como cuestión preliminar, debe tenerse presente que estas unidades, pese a representarlas con la misma grafía, no son las mismas que las que tienen lugar en el paradigma de máxima diferenciación. Como postuló Saussure, «[l]os fonemas son ante todo entidades opositivas, relativas y negativas» (1916: 143). En el caso, por ejemplo, de la unidad fonemática /h/ del paradigma /h l r n/ (*lo/h/ carro/h/* ‘los carros’), esta se caracteriza por oponerse a tres unidades y, frente a estas últimas, por ser no líquida (frente a /l r/) y oral (frente a /n/). En cambio /h/ del paradigma de máxima diferenciación (*ba/h/aba* ‘bajaba’) se define por oposición a dieciséis fonemas (/p t ʃ/, etc.) y esto hace que su caracterización sea distinta, pues además de no líquido y oral, es continuo frente a /g k/, y pospalatal frente a /f s/ y los palatales /j ɲ n/. En fonología se considera que estos distintos paradigmas son identificables como variedades de un mismo paradigma (Arias 2000: 57-64), para ello se interpreta, según el enfoque teórico, que hay neutralización de oposición entre fonemas o distribución defectiva de fonemas. Como indicamos en el preámbulo, aquí no trataremos de hacer esa identificación entre paradigmas, pues complicaría demasiado este trabajo que pretende identificar primero los paradigmas, sus unidades y su pertinencia, lo que, como se verá, no necesariamente es sencillo en casos como el que nos ocupa.

Como señalamos, pueden darse las unidades /h l r n/ en final de palabra. No incluimos /d/ final, pues consideramos, tal como recogen las descripciones del habla, la pérdida de esta unidad en posición final absoluta como habitual en el habla popular libre de influencias cultas (*verdá*), especialmente, en la que es objeto de nuestro estudio, la que iguala las líquidas /l r/, aún menos apegada a la norma.

En la variedad con asimilación de líquidas, *r* y *l* se igualan y dejan de distinguirse entre sí, tanto cuando son el resultado de una asimilación *amma* (< *alma* y *arma*) como cuando no les sigue consonante asimiladora en posición final absoluta: *ma[d]* ‘mal o mar’.

Así pues, la oposición cuaternaria en coda silábica /h l r n/ se reduce a tres unidades /h d n/, tanto en final de palabra:

ve[h] /beh/ ‘ves’      ve[d] /bed/ ‘ver’      ven /ben/<sup>7</sup>

como en interior:

a[h]pa /ahpa/ ‘aspa’      a[b̃]pa /adpa/ ‘arpa’      hampa /anpa/

Esta unidad fonemática en posición final de palabra, /d/, cuando le sigue una consonante sufre las mismas asimilaciones que los resultados procedentes de *l* y *r* en interior de palabra (§ 1.3 y 1.4): *costa*[b̃b]arato ‘costal barato o costar barato’, *ma*[mm]enor ‘mal menor o mar menor’, etc. Las variantes asimiladas en interior y en final de palabra, iguales según la consonante que les siga, pueden considerarse alófonos de una misma unidad fonemática, así como la realización en final absoluta, variante contextual de los alófonos en ese mismo contexto seguida de consonante.

Además de la identidad sustancial entre las realizaciones finales seguidas de consonante y las que se dan en coda silábica, funcionalmente se identifican como alófonos por oponerse a las mismas unidades fonemáticas, a /h n/, de lo que se sigue que las realizaciones de ambos contextos son realizaciones de la misma unidad fonemática /d/. Como es sabido, fonológicamente una unidad fonemática no se define por hechos de sustancia o características inherentes de sus alófonos, sino negativamente por las oposiciones que establece; en este caso, estas realizaciones se definen por ser alófonos de unidad caracterizada por ser «no /h/» y «no /n/», tanto en interior como en final de palabra, como hemos visto en los ejemplos de las oposiciones ternarias arriba señaladas; son, pues, en ambos contextos, realizaciones de la misma unidad fonemática que representamos como /d/.

Desde un punto de vista diacrónico, [d] en posición final absoluta es el resultado de la evolución de *l* y *r* que confluyen en un mismo resultado (*ma*[d] < *mal*, *ma*[d] < *mar*); en posición final seguida de consonante (por ejemplo [m]), la realización asimilada es, también, el resultado diacrónico de la evolución a un resultado igualado de *l* y *r*, al que se suma la característica de la asimilación, propia de /d/ cuando le sigue consonante (*ma*[mm]enor < *mal menor*, *ma*[mm]enor < *mar menor*). En suma, en la variedad lingüística con igualación de líquidas, resultados asimilados como [m] de *ma*[mm]enor sincrónicamente son alófonos de una nueva unidad fonemática en coda silábica /d/ y diacrónicamente el resultado de la evolución de /l/ y /r/.

Este hecho se oscurece porque en el mismo diasistema conviven la variedad con la evolución /l r/ > /d/ con la solución conservadora de la distinción /l/ - /r/. La alternancia sincrónica de resultados conservadores y asimilados en el habla (*sal* ~ *sa*[d], *sal menuda* ~ *sa*[m] *menuda*) no representa una alternancia de alófonos de una misma unidad fonemática, sino al uso, por parte del hablante, del sistema fonemático conservador o más cercano a la norma o del evolucionado y más popular, el primero con las unidades /h l r n/ en coda silábica y el segundo con /h d n/ en la misma posición.

<sup>7</sup> No transcribimos fonéticamente las nasales, para este estudio nos basta con tener en cuenta su indudable pertinencia fonológica. Sobre su realización *vid.* n. 35.

Aunque este uso es irrelevante frente a su aspiración y la elisión (Montero Bernal 2002: 92, 2007a: 154-5, 2007b: 34-5), no se nos escapa que la /h/ implosiva también presenta algunas veces resultados asimilados a la consonante siguiente; sin embargo, no hay estudios que indiquen que /l/, /r/ y /h/ dejan sistemáticamente de distinguirse en coda silábica. Fonológicamente esto es interpretable como casos de alternancia de fonemas en algunas palabras, frecuentes en la variedad familiar de una lengua, pero esto no implica que haya neutralización mientras se constaten casos de distinción. Por ejemplo, en *e[h]fera ~ e[f]fera* ‘esfera’ (donde la [h] en coda silábica se asimila en el segundo caso a la consonante siguiente) hay alternancia de las unidades fonemáticas /h/ ~ /d/ (o visto desde el punto de vista del contenido: /ehfera/ y /edfera/ son sinónimos), pero esto no implica que haya suspensión de la oposición /h/ - /d/ en esta variedad mientras se registre una oposición en el mismo contexto (y en el mismo registro de habla): /kahpa/ ‘caspá’ - /kadpa/ ‘carpa’. Solo habría neutralización en una variedad dialectal si siempre hay «confusión» de /d h/ y en ningún caso posibilidad de distinguir contenidos con esas unidades<sup>8</sup>.

Una variedad de la alternancia es la que tiene lugar entre una realización y su ausencia o elisión, hecho que también se da en el caso de las líquidas asimiladas en coda silábica: /pudga/ ~ /puga/ ‘pulga o purga’. Esta alternancia no indica nada sobre la caracterización fonológica del fonema elidible, a qué otros fonemas se opone o si, por ejemplo, es dental o labial; representa la convivencia de dos resultados, uno conservador y otro que supone un paso evolutivo más<sup>9</sup>. Fonológicamente puede llegar a tener interés diacrónico si se resolviera con la consolidación de la elisión, pues se pasaría de un paradigma de tres unidades (/h d n/) a otro aún más reducido.

Son los resultados patrimoniales los relevantes en el estudio de una lengua, incluidos los de su fonología, y en ellos ponemos nuestra mayor atención. No obstante, no deja de ser interesante el hecho de que esta variedad de la lengua adapta la pronunciación de los términos latinos y griegos escritos con *p, b, t, d, c, g* en margen posvocálico y con *x* (*cápsula, examen*) del mismo modo que las realizaciones de *l* y *r* asimiladas (Almendros 1958: 153, Choy López 1984: 78, 1985: 225), esto es, con asimilación a la consonante siguiente:

*adatta* ‘adapta’, *osservar* ‘observar’, *assurdo* ‘absurdo’, *oggetto* ‘objeto’, *attitud* ‘actitud’, *corretto* ‘correcto’, *innorante* ‘ignorante’, *annistía* ‘amnistía’, *immenso* ‘inmenso’ (Almendros 1958: 153).

<sup>8</sup> Un ejemplo conocido comparable es el de la sonorización de /k/ inicial o las alternancias /k/ ~ /g/ en esa posición que se dan dialectalmente en español, como *guchara* ‘cuchara’, *cordón ~ gordón* (Martín Butragueño en prensa: § 10.2.1). Estos hechos no autorizan a postular una suspensión de la oposición /k/ - /g/ mientras se constate esta en el mismo contexto (*cata - gata*).

<sup>9</sup> Otro ejemplo fonológicamente equiparable conocido en español es el de la alternancia entre /d/ intervocálica de los sufijos de participio y de la secuencia final de nombres con terminación similar: *cansado ~ cansao* (obviamente, este fonema intervocálico y la /d/ en coda silábica, aunque representados con la misma grafía, son dos unidades fonemáticas distintas).



Al no ser extraña en este dialecto la variedad de realizaciones consonánticas en coda silábica, adapta con facilidad a estas las de los cultismos<sup>10</sup>.

### 1.2.2. Paradigmas consonánticos en ataque silábico

En ataque silábico, las consonantes asimilantes forman parte del siguiente paradigma cuando se encuentran en principio de palabra:

f	s		h		l		
b	d	j	g				
p	t	ʃ	k		r		
m	n	ɲ					

Figura 2. Unidades fonemáticas consonánticas del español cubano en principio de palabra

La distinción /t/ - /r/ solo se da en español entre vocales en interior de palabra: *caro* - *carro* (Alarcos Llorach 1950: § 117); así pues, frente al paradigma de máxima diferenciación (figura 1), está «ausente» el fonema /r/.

En interior de palabra hay una reducción adicional de unidades tras *l* y *r*: junto con la de /r/, en español hay «ausencia» de las unidades /j ɲ/, pues son inexistentes las secuencias /lj lɲ rj rɲ/<sup>11</sup>; además, en español no se da la secuencia geminada /ll/ ni, con carácter difonemático, /rr/, por lo que tras /l/ no tiene lugar /l/ ni se da /r/ tras /r/ como secuencia difonemática:

<sup>10</sup> Valdés Acosta (1980) también recoge estas mismas realizaciones junto con otras posibles (pues, dentro del español cubano, no discrimina el origen de los ejemplos que señala): *adto* 'apto', *cádsula* 'cápsula', *obvio* 'obvio', *sudterráneo* ~ *suterráneo* 'subterráneo', *sugganador* 'subganador', *sujjetivo* 'subjetivo', *sum-marino* 'submarino', *annegación* 'abnegación', *anmósfera* 'atmósfera', *énnico* 'étnico', *allético* 'atlético', *admira-sión* 'admiración', *prodotto* 'producto', *ténmica* 'técnica', *annóstico* 'agnostico', *columna* 'columna', *immóvil* 'inmóvil', *perenne* 'perenne', etc. El análisis acústico de ejemplos como *actitud* [adti'tu] (Santana Cepero 2010: 108), *acto* ['adto] o *correcto* [ko'redto] (Santana Cepero 2011: 21) muestra la adaptación de la pronunciación de estos cultismos a la de las geminadas. Lo mismo puede deducirse de las observaciones de Ruiz Hernández & Miyares Bermúdez (1984: 72) hechas sobre *perfecta* y *capto*.

<sup>11</sup> Las combinaciones /rj rɲ/ solo se dan en interior de palabra fonológica cuando tras /r/ hay un límite morfológico, /r/ es consonante final de prefijo y /j/ o /ɲ/ consonante inicial de una raíz léxica o de un signo que podría usarse autónomamente (*interyacentes*, *superyo*, *superñinga*). Se trata de un límite morfofonológico en el que las distinciones posibles en la posición consonántica que sigue al prefijo son idénticas a las del consonantismo en posición inicial, sin distinción /t/ - /r/ (*superrobusto*) y con presencia de /ɲ/. En suma, este caso y los provocados por fonética sintáctica se engloban en la misma casuística morfofonológica y el paradigma que tiene lugar es el mismo que en posición inicial (figura 2). Así pues, enunciado con precisión, los paradigmas de la figura 4 se dan tras consonante en interior de palabra en ataque silábico que no es inicio del significante de una raíz léxica ni de un signo que podría usarse de modo autónomo sin el signo precedente.

Consonantes tras <i>l</i>								Consonantes tras <i>r</i>							
f	s		h					f	s		h		l		
b	d		g					b	d		g				
p	t	ʃ	k		r			p	t	ʃ	k				
m	n							m	n						

Figura 3. Unidades fonemáticas del español cubano en ataque silábico en interior de palabra tras líquida

En la variedad cubana con asimilación de líquidas, con la igualación de estas, ambos contextos (el de consonante precedida de *l* y el de consonante precedida de *r*) pasan a ser uno solo: consonante precedida de /d/. En consecuencia, el paradigma consonántico que tiene lugar en ese contexto es el resultado de la combinación de los dos señalados en la figura 3, esto es, tras /d/ hay «ausencia» de las unidades /r j n/:

f	s		h		l		
b	d		g				
p	t	ʃ	k		r		
m	n						

Figura 4. Unidades fonemáticas del español cubano centrooccidental en ataque silábico y en interior de palabra tras /d/ (< /l r/)

### 1.3. Realizaciones fonéticas con *r* y *l* asimiladas en coda silábica en interior de palabra

Con la combinación, en interior de palabra, de /d/ (< /l r/) con las consonantes en ataque silábico<sup>12</sup>, tienen lugar las siguientes realizaciones:

ff	d`s		fh		ll		
b`b	d`d		g`g				
b`p	d`t	d`ʃ	g`k		r		
mm	nn						

Figura 5. Realizaciones fonéticas en interior de palabra de *r* y *l* asimiladas más consonante

Debe repararse en que en las figuras que preceden a este apartado se representan *fonemas* y en la figura 5 (aunque ordenada internamente de modo similar a partir de la segunda consonante de la secuencia) y todas las que siguen desde aquí hasta el final de este apartado 1 se recogen *realizaciones fonéticas*.

<sup>12</sup> De acuerdo con lo señalado en la n. 11, ataque que no es inicio de límite morfológico.

En lo que se refiere a las realizaciones ahora detalladas, como es claro, la pronunciación de la primera consonante está condicionada por el contexto, esto es, por la articulación de la consonante que le sigue. Ejemplos de cada combinación:

/d/ + /f/:	[ff]	<i>a</i> [ff]iler ‘alfiler’, <i>hue</i> [ff]ano ‘huérfano’
/d/ + /s/:	[ds]	<i>fa</i> [ds]a ‘falsa o farsa’, <i>du</i> [ds]e ‘dulce’
/d/ + /h/:	[fh]	<i>ana</i> [fh]ésico ‘analgésico’, <i>vi</i> [fh]en ‘virgen’
/d/ + /b/:	[b`b]	<i>si</i> [b`b]a ‘silba o sirva’, <i>cu</i> [b`b]a ‘curva’
/d/ + /d/:	[d`d]	<i>ce</i> [d`d]a ‘celda o cerda’, <i>acue</i> [d`d]o ‘acuerdo’
/d/ + /g/:	[g`g]	<i>pu</i> [g`g]a ‘pulga o purga’, <i>la</i> [g`g]a ‘larga’
/d/ + /p/:	[b`p]	<i>cu</i> [b`p]a ‘culpa’, <i>cue</i> [b`p]o ‘cuerpo’
/d/ + /t/:	[d`t]	<i>sue</i> [d`t]e ‘suelto o suerte’, <i>co</i> [d`t]a ‘corta’
/d/ + /ʃ/:	[d`ʃ]	<i>co</i> [d`ʃ]a ‘colcha o corcha’, <i>ma</i> [d`ʃ]arse ‘marcharse’
/d/ + /k/:	[g`k]	<i>vo</i> [g`k]ar ‘volcar’, <i>ba</i> [g`k]o ‘barco’
/d/ + /m/:	[mm]	<i>ca</i> [mm]a ‘calma’, <i>a</i> [mm]a ‘alma o arma’
/d/ + /n/:	[nn]	<i>pie</i> [nn]a ‘pierna’, <i>ba</i> [nn]eario ‘balneario’
/d/ + /l/:	[ll]	<i>bu</i> [ll]a ‘burla’, <i>cha</i> [ll]a ‘charla’
/d/ + /r/:	[r]	<i>a</i> [r]ededor ‘alrededor’.

Las descripciones suelen coincidir en su mayor parte, encontrándose sobre todo divergencias al señalar el carácter sordo o sonoro de la primera parte de la secuencia ante consonantes sordas. Lamb (1968: 88-9), como variante de *r*, señala una realización inicial sorda en La Habana precediendo a las tensas [pp], [tt] y [kk]. Goodgall de Pruna (1970a), como resultado de la asimilación de *r* y *l*, recoge en Trinidad un inicio sordo para [pp], [tt], [kk], [ff] y [ss]. Ruiz Hernández en un estudio de 1974 indica los mismos resultados ante las oclusivas sordas en las provincias de Pinar del Río, La Habana y Matanzas: [pp], [tt], [kk] (1974a, 1974b y 1974c); aunque posteriormente este mismo autor junto con Miyares Bermúdez, en el análisis acústico detallado, encuentra en esas mismas provincias en todos los ejemplos sonorización del primer elemento en [bp], [βp], [dt], [gk], aunque no en [ff] (1984: 23-76).

Costa Sánchez (1984), frente a lo señalado por Goodgall de Pruna, indica que en Trinidad y en La Habana se realiza sonoro el primer elemento en [vf], [ds], [fh]<sup>13</sup>, [bp], [dt], [dʃ] y [gk], observación que posteriormente extiende a la región central de Cuba (1987a); mientras que Choy López (1984), con datos de distintas ciudades del occidente de Cuba en las que se da el fenómeno, recoge resultados sordos y sonoros como variantes libres (*pa*[kk]e ~ *pa*[gk]e, *dificu*[tt]oso ~ *dificu*[dt]oso).

En lo que se refiere a la asimilación ante /s/, varios autores señalan que esta no es total, sino del tipo [ds] (Ruiz Hernández 1974b: 13, Costa Sánchez 1984: 103, Choy López

<sup>13</sup> Transcrita por Costa Sánchez como [nn]. Según este estudioso, hay, en este caso, sonorización de todo el segmento, tanto la parte inicial como la final (1984: 101-3). El mismo autor, en un estudio posterior referido a la región central de Cuba (sin especificar más el área), señala los mismos resultados con sonorización del primer elemento (1987a: 172), pero para las asimilaciones de líquidas ante /h/ señala alargamiento de la vocal precedente y transcribe los ejemplos sin consonante «[/]a:>íbe/ ‘aljibe’; /ta:>éta/ ‘tarjeta’» (1987a: 173; con el símbolo > señala que se ha dado un proceso de asimilación de líquidas).

1984: 76, 1985: 223, 1987a: 172, 1988: 132, Dohotaru 2005-2008: 37, 2007: 113, Montero Bernal 2007a: 161 y 166).

Referidos solo al habla de la ciudad de La Habana, disponemos de los estudios de Guitart, Santana Cepero y Carlson. El primero (1978 y 2004), ante las sordas, describe sonoridad ante las labiales, la velar y la glotal: [vf], [β̣p], [g̣k], [f̣h]; en el resto de los casos señala asimilaciones sordas: [ss], [ṭt], [ṭʃ]; describe, además, como no oclusivo el primer elemento de las secuencias *rp* y *lp* ([β̣p]), frente al oclusivo de *rb* y *lb* ([ḅb]). Santana Cepero (2006), ante la velar detalla, junto con variantes con un inicio exclusivamente oclusivo sordo y sonoro ([kk], [gk]), otras con preaspiración en la oclusiva sorda ([<sup>h</sup>kk])<sup>14</sup> o con un inicio aspirado ([hk]); además, recoge, a modo de ejemplo de realizaciones, las asimilaciones [ff], [bp] y [dt]. Por último, Carlson (2017: 29-32), con informantes de la región de La Habana, identifica como sonoro el inicio de la secuencia ante la dental ([ḍt]) y la velar ([g̣k] y [gk]), la primera realización como resultado de la igualación de *r* y *l*, y la segunda resultado también posible de *r* ante velar)<sup>15</sup>.

La combinación de /d/ más /r/ (procedente de /lr/) es el único caso en el que el proceso no se queda en la asimilación parcial o total, sino que llega a la fusión monofonémica de manera constante a partir de los pocos términos que en español tienen esa combinación.

En La Habana<sup>16</sup>, además, se registra como variante sociolingüística una articulación retrofleja de las combinaciones resultantes de /d/ con las consonantes alveolares no líquidas, /s d t n/, y la líquida rótica, /r/. En estos casos, toda la secuencia se articula retrofleja: [ɾʃ], [ḍd], [ḍt], [ḍn], [ḍɾ]<sup>17</sup>. Frente al sociolecto sin retroflexión, la combinación de /d/ y /r/ mantiene sin fundirse dos momentos articulatorios: [ḍɾɾ] (< /lr/). No se ve afectada la secuencia [ll] y, en el caso de las combinación de /d/ con el fonema /ʃ/, únicamente se articula como retroflejo el inicio sonoro de la secuencia: [ḍʃ] (Guitart 1978: 107).

<sup>14</sup> Señala, además, ejemplos con preaspiración para el caso de las nasales: [<sup>h</sup>nn], [<sup>h</sup>mm].

<sup>15</sup> Carlson (2017: 29-32), además, para las realizaciones de *lb* y *lg* señala como no oclusivas la realización labial y la velar de la segunda parte de la secuencia: [ḅβ], [wɣ] (en este último caso, con un elemento inicial labiovelar); aunque son realizaciones muy poco representativas, pues [ḅβ] supone el 0,6 % de su casuística (tres casos) y [wɣ] el 0,9 % (cuatro casos).

<sup>16</sup> Guitart (1978, 2004), Choy López (1988: 134-6). Guitart y Choy López señalan el uso cacuminal en la ciudad de La Habana. También Figueroa Esteva & Dohotaru (1994: 666) hacen constar esta realización sin especificar localización. Hammond señala realizaciones retroflejas de *r* en coda silábica (1976: 155-6 y 160-2, 1980: 110-4, 1988: 701-4) sin especificar su distribución geográfica, pues su estudio se hace a partir de emigrantes cubanos en el sur de Florida procedentes de distintas zonas de Cuba (veintiún cubanos, once de ellos habaneros) y los resultados se presentan de modo global sin distinguir procedencia. Uber (1986) señala usos de geminación, con y sin retroflexión, en las antiguas provincias de La Habana, Las Villas, Camagüey y Oriente. Como indicamos (n. 3), los datos de esta estudiosa deben ser tomados con cautela.

<sup>17</sup> Con [ɾɾ] representamos la consonante rótica vibrante (o «vibrante múltiple») retrofleja.

ff	ʈʂ		ɦɦ		ll		
b`b	d`d		g`g				
b`p	d`t	d`ʃ	g`k		d`tʃ		
mm	d`n						

Figura 6. Realizaciones fonéticas en interior de palabra de *r* y *l* asimiladas más consonante en la variedad con retroflexión

Son excepción en este registro las combinaciones de /d/ con las secuencias /dr/ y /tr/, ya que se da la asimilación sin retroflexión (*va[d`d]rá*, *fi[e[d`t]ro*; Guitart 1978: 111-2).

En la ciudad de Pinar del Río registra igualmente, en alternancia con otros usos, las posalveolares oclusivas Darias Concepción (1999a: 353, 1999b: 353, 2000: 320, 2003a, 2003b, sin fecha: 10 y 20, y Darias Concepción, Hernández Díaz & Álvarez Rodríguez 2001: 48 y 50). En sus estudios acústicos no detalla contextos fónicos, aunque los ejemplos muestran una casuística distinta a la descrita para La Habana, tanto en interior de palabra (*pe[dʂ]ona* ‘persona’, *sa[dʂ]a* ‘salsa’, *actua[dʂm]ente* ‘actualmente’; Darias Concepción sin fecha: 10 y 20), como en las combinaciones por fonética sintáctica (*amo[dʂk]omo* ‘amor como’, *e[dʂ]ío* ‘el río’; *ibid.*) que vemos en el siguiente subapartado. Aquí tenemos en cuenta los hechos señalados para La Habana en la descripción y análisis, dado que para esta ciudad se discrimina qué realización tiene lugar según el sonido que sigue.

De todas estas aportaciones, son resultado de análisis acústicos los de Ruiz Hernández & Miyares Bermúdez (1984), Costa Sánchez (1984, 1987a), Darias Concepción (1999a, 1999b, 2000, 2003a, 2003b y sin fecha), Darias Concepción, Hernández Díaz & Álvarez Rodríguez (2001) y Carlson (2011, 2017), junto con los análisis fonológicos de Santana Cepero (n. 2). Los restantes estudios se hacen a partir de las observaciones de los investigadores, aunque sin usar instrumentación para el análisis articulatorio o acústico; en nuestra exposición de la fenomenología, así como en las figuras y en los ejemplos, damos preferencia a los trabajos que sí cuentan con ese respaldo.

#### 1.4. Realizaciones fonéticas con *r* y *l* asimiladas por fonética sintáctica

En posición final absoluta se realiza la final [d]<sup>18</sup>: *servi[d]* ‘servir’, *alcoho[d]*; también con una realización alternativa retrofleja [d]<sup>19</sup>.

El paradigma del consonantismo en principio de palabra presenta dos unidades más que en ataque silábico en interior de palabra precedido de consonante, las unidades fonemáticas /j/ y /ɲ/ (figura 2), por esta razón tienen lugar dos nuevas geminadas, [j`j] y [ɲ`ɲ] (figura

<sup>18</sup> Lévina (1970: 132), Costa Sánchez (1984: 103, 1987a: 172-3), Choy López (1985: 223, 1988: 132), Figueroa Esteva & Dohotaru (1994: 666-7), Montero Bernal (2007a: 159-61 y 166-7).

<sup>19</sup> Choy López (1988: 132), Figueroa Esteva & Dohotaru (1994: 666-7), Guitart (1978: 111, 2004: 16), Darias Concepción (sin fecha: 10 y 20). Dohotaru señala en sus estudios variacionistas sobre el habla de La Habana las realizaciones posalveolares en alternancia con las alveolares (1998-1999: 54, 2002: 69, 2005-2008: 37-38, 2007: 113, Dohotaru & Pividal 1998-1999: 78).

7), realizaciones descritas por Guitart, único investigador que ha estudiado las asimilaciones por fonética sintáctica de modo sistemático (1978 y 2004). Este autor señala que las restantes realizaciones son similares a las que tienen lugar en interior de palabra:

ff	ss		fih		ll		
b`b	d`d	j`j	g`g				
b`p	d`t	d`f	g`k		r		
mm	Nn	ɲɲ					

Figura 7. Realizaciones fonéticas de las combinaciones de r y l asimiladas más consonante por fonética sintáctica

Ejemplos<sup>20</sup>:

/d/ + /f/: [vf]	<i>anima</i> [vf]iero ‘animal fiero o animar fiero’, <i>saca</i> [vf]ardos ‘sacar fardos’
/d/ + /s/: [ss]	<i>ma</i> [ss]alada ‘mal salada o mar salada’
/d/ + /h/: [fih]	<i>margina</i> [fih]ente ‘marginal gente o marginar gente’
/d/ + /b/: [b`b]	<i>costa</i> [b`b]arato ‘costal barato o costar barato’
/d/ + /d/: [d`d]	<i>e</i> [d`d]ía ‘el día’, <i>tene</i> [d`d]udas ‘tener dudas’
/d/ + /j/: [j`j]	<i>genera</i> [j`j]uvia ‘general lluvia o generar lluvia’
/d/ + /g/: [g`g]	<i>idea</i> [g`g]arantía ‘ideal garantía o idear garantía’
/d/ + /p/: [β`p]	<i>ma</i> [β`p]icado ‘mal picado o mar picado’
/d/ + /t/: [t`t]	<i>recita</i> [t`t]edioso ‘recital tedioso o recitar tedioso’
/d/ + /tʃ/: [t`f]	<i>idea</i> [t`f]arla ‘ideal charla o idear charla’
/d/ + /k/: [g`k]	<i>especia</i> [g`k]arne ‘especial carne o especiar carne’
/d/ + /m/: [mm]	<i>oficia</i> [mm]isa ‘oficial misa u oficiar misa’
/d/ + /n/: [nn]	<i>termina</i> [nn]ovena ‘terminal novena o terminar novena’
/d/ + /ɲ/: [ɲɲ]	<i>fata</i> [ɲɲ]oñería ‘fatal ñoñería’, <i>se</i> [ɲɲ]oño ‘ser ñoño’
/d/ + /l/: [ll]	<i>mora</i> [ll]ibre ‘moral libre o morar libre’
/d/ + /r/: [r] <sup>21</sup>	<i>ma</i> [r]evuelta ‘mal revuelta o mar revuelta’, <i>e</i> [r]ío ‘el río’

En la variedad con realizaciones retroflejas tienen lugar las mismas realizaciones que en interior de palabra (Guitart 1978 y 2014) junto con [j`j] y [ɲɲ], combinaciones exclusivas de la fonética sintáctica.

<sup>20</sup> En el § 1.3 ejemplificamos las realizaciones en interior de palabra de /df/, /ds/, /dp/, /dt/ y /dʃ/ con [ff], [d`p], [b`p], [d`t] y [d`f], respectivamente; aquí representamos las realizaciones de esas mismas combinaciones por fonética sintáctica con [vf], [ss], [β`p], [t`t] y [t`f], debido a que seguimos fielmente la descripción del autor que estudia estas últimas (Guitart 1978 y 2004). Sin embargo, como señalamos, la realización de esas combinaciones (como indica el mismo Guitart) es la misma independientemente de si se da en interior de palabra o por fonética sintáctica. En suma, la diferencia entre las transcripciones de este apartado y las del anterior solo se deben a la fidelidad a distintas descripciones en uno y otro caso, no a que las pronunciaciones sean dispares.

<sup>21</sup> Sobre esta combinación indica Costa Sánchez, por un lado, que puede haber o no un alargamiento de la rótica vibrante (1984: 102) y, por otro, que se produce un alargamiento de la vocal precedente ([e:r]ío ‘el río’, 1987a: 173).

ff	ʈʂ		ɦɦ		ll		
bˈb	dˈd	ʝˈʝ	gˈg				
bˈp	dˈt	dˈʃ	gˈk		dˈʎ		
mm	dˈɲ	ɲɲ					

Figura 8. Realizaciones fonéticas de las combinaciones de *r* y *l* asimiladas más consonante por fonética sintáctica en la variedad con retroflexión

Como en interior de palabra, también se da la excepción de la no retroflexión cuando el segundo elemento es una dental seguida de una consonante rótica: *mata*[dˈd]*ragones* ‘matar dragones’, *e*[dˈt]*rago* ‘el trago’ (Guitart 1978: 111-2).

## 1.5. Fonética de las geminadas cubanas<sup>22</sup>

### 1.5.1. Procesos de asimilación (y disimilación)

Fonéticamente las geminadas surgen a través de un proceso fonético común, el de la asimilación, en este caso por anticipación: el sonido tiende a igualarse en su realización al que le sigue. En el caso que aquí nos ocupa, son las realizaciones [l] y [r] en coda silábica las que se asimilan y lo hacen ante toda consonante que le siga, por lo que todos los puntos que intervienen, activa o pasivamente, en la articulación de las consonantes del español cubano se ven implicados.

Si empezamos por la glotis, la primera asimilación tiene que ver con la acción de los pliegues vocales. Dado que [l] y [r] son articulaciones sonoras, solo puede considerarse que hay asimilación en este aspecto cuando se ensordecen delante de consonante sorda ([ff], [ss] y posibles realizaciones [pˈp], [tˈt], [tˈʃ], [tˈʎ], [ɦɦ], aunque estas últimas secuencias suelen tener un inicio sonoro). En el resto de los casos, la vibración de los pliegues vocales es un mantenimiento de la realización original. También en la laringe, la articulación glotal ante [h] se da por asimilación: [ɦɦ].

De modo general, [l] y [r] se igualan ante las no líquidas con la pérdida de su carácter líquido para ser plenamente consonántico, esto es, se contagian de un mayor estrechamiento de la cavidad bucal en su realización.

En lo que se refiere al canal de la salida del aire, siendo [l] y [r] orales, pasan a ser nasales ante nasal: [mm], [nn], [ɲɲ]; [r] ante la líquida [l] se asimila pasando de central a lateral ([ll]), mientras que [l] se deslateraliza ante toda consonante que le siga (no mantiene nunca su carácter lateral puesto que nunca le sigue [l], la única con esa articulación). Ante [r] la asimilación de [l] llega hasta la fusión en un único sonido y a la modificación la estructura silábica, ya que se pierde la coda de la sílaba que precede al sonido asimilante (*al.re.de.dor* > *a.re.de.dor*).

<sup>22</sup> Para la interpretación fonemática de las realizaciones fonéticas geminadas desde el punto de vista de la fonología funcional *vid.* Veiga (1997).

En cuanto al punto de articulación, [l] y [r] ante las alveolares [l r s d t n] y la africada [ʃ] ya tienen una articulación similar a las primeras y al primer elemento [t] de la segunda, por lo que no hay asimilación en este aspecto: [ll], [r], [d's], [d'd], [d't], [d'ʃ], [nn]. Hay asimilación en el caso de las labiales [f b p m], las palatales [j ɲ], las velares [g k] y la glotal [h], pues el primer elemento pasa a articularse en el mismo punto que el segundo: [ff], [b'b], [b'p], [mm]; [ʃ'ʃ], [ɲɲ]; [g'g], [g'k]; [h'h].

En cuanto al modo y grado de constricción entre articuladores, la interrupta [r] se asimila como continua ante [l f h]: [ll], [ff], [h'h]; igualmente sucede ante [s] en la realización [ss], sin embargo, mantiene su realización oclusiva en la pronunciación más habitual [d's] (*farsa* > *fa[ds]a*). La continua [l] se asimila como oclusiva ante [p t k] y la oclusión inicial de [ʃ]: [b'p], [d't], [g'k], [d'ʃ]. Por el contrario, [l] ante [s] se disimila en la realización [d's] al pasar de continua a interrupta (*falsa* > *fa[ds]a*). En este último caso predomina el hecho fonológico de la no distinción entre /r/ y /l/ en coda silábica y la comunidad de realizaciones de la unidad fonémica resultante, /d/, sobre la causa fonética general que provocó tal indistinción.

Ante las realizaciones de /b d g/ es difícil asegurar con precisión qué proceso tiene lugar, pues es necesario conocer bien la situación de partida. Esos fonemas tienen dos posibles realizaciones en el español de Cuba, las oclusivas [b], [d] y [g], y las espirantes [β], [ð] y [ɣ]<sup>23</sup>, pero su distribución tras [l] y [r] no coincide con la más extendida en el mundo hispánico. Quilis (1993: 221) señala que los alófonos oclusivos tienen lugar de modo constante tras [l] y [r] en la parte occidental de Cuba y se debilitan hacia la oriental, descripción coincidente con la de Lamb (1968: 46) para la ciudad de La Habana; Bertot (1969: 12-4) indica que en la antigua provincia de La Habana alternan las realizaciones espirantes y oclusivas de /b/ y /g/ tras [l] y [r] y de /d/ tras [r], mientras que /d/ se realiza oclusiva tras [l]<sup>24</sup>. Los resultados no geminados de *soldado*, *verdad* y *hierba* en la zona I donde se realiza la geminación (§ 1.1) son los únicos que nos pueden servir de referencia en el *Atlas lingüístico de Cuba* sobre estas articulaciones tras consonante líquida; estos recogen realizaciones oclusivas de /d/ tras [l] y [r], y espirantes de /b/ tras [r] (excepto un caso con [b] y lambdacismo: *hie[lb]a*)<sup>25</sup>.

En suma, en la zona que nos ocupa, los datos apuntan a que tienen lugar realizaciones oclusivas de /b/, /d/ y /g/ tras [l] y [r], y que estas pueden alternar con otras espirantes excepto en el caso de /d/ tras [l]. Para esta última combinación no se ha señalado nada más

<sup>23</sup> Con el calificativo *espirante* designamos las realizaciones [β], [ð] y [ɣ] (esto es, los alófonos no oclusivos de /b d g/), término preferible al tradicional de *fricativo* y al luego más extendido de *aproximante*, denominaciones discutibles que fueron concebidas para la designación de otros tipos de articulación de otras lenguas (en el caso de la última, básicamente para sonidos vocálicos o líquidos). Sobre esta cuestión *vid.* Veiga & Arias (en prensa § 11.3.2 y 11.3.3).

<sup>24</sup> Sin especificar zona de Cuba, López Morales (1971: 117-22) indica que tienen lugar las realizaciones no oclusivas de /b/ tras [l] y [r] (aunque no lo explicita, se sigue que también se dan las no oclusivas de /g/ en este mismo contexto, ya que reserva la [g] para determinadas posiciones) y las oclusivas de /d/ tras [l] y con frecuencia tras [r]. También como observación general del español de Cuba, Collazo Allen (2009-2013: 235-6) constata alófonos oclusivos y no oclusivos de /d/ tras [l] y [r].

<sup>25</sup> Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor 2014: vol. 5, *Atlas lingüístico de Cuba. Gramática. Fonética*.



que la realización oclusiva, común con el español general (Navarro Tomás 1918: 98-9 y, después, muchos otros), por lo que la geminación se explica como una asimilación de [l] a la articulación oclusiva de /d/: [ld] > [dˈd].

De la combinación de los resultados de [r] en coda silábica con /b/, /d/ y /g/ resultan secuencias interruptas. Si se parte de las realizaciones oclusivas [b], [d] y [g], se trata de un mantenimiento de tal manera de articular estos sonidos; sin embargo, si se partiera de realizaciones espirantes [β], [ð] y [ɣ] tras [r], habría que considerar que las consonantes en ataque silábico serían las que se asimilarían al carácter interrumpido de la parte inicial. Por ejemplo, en una hipotética evolución [rβ] > [bˈb], el momento oclusivo inicial pasa de realizarse líquido y alveolar a articularse como no líquido y labial por asimilación a la parte final, mientras que el momento espirante final pasa a ser oclusivo por asimilación al que le precede. Otro tanto puede decirse en relación con la oclusión dental [dˈd] (< [rð]) y velar [gˈg] (< [rɣ]).

En el caso de las realizaciones espirantes [β] y [ɣ] tras [l], el paso a las realizaciones oclusivas, [lβ] > [bˈb] y [lɣ] > [gˈg] no sería explicable por ningún tipo de asimilación, pues en [lβ] y [lɣ] no hay ningún elemento oclusivo que pueda ser asimilado por el otro. En suma, todo apunta a que la asimilación de [l] y [r] ante /b d g/ parte de las realizaciones oclusivas de estas últimas, sean estas únicas o alternantes con alófonos espirantes (alternancia que en el caso de /d/ solo se daría tras [r]).

En cuanto a la geminación con /j/, cuando no hay asimilación este fonema se realiza africado precedido de [l] (*el yunque*) en el español de Cuba y varía libremente con la realización continua en el resto de los contextos, señalan Isbăşescu (1965a: 586 y 592-3) y Choy López (1988: 134), aunque según López Morales (1971: 124-5) esta variación se da en todo contexto<sup>26</sup>. El resultado asimilado de [l] que se da por fonética sintáctica (*e[jˈj]unque*) solo se explica partiendo de la afrizada que propaga su momento inicial de oclusión a la líquida precedente; en el caso de [r] (*ve[jˈj]uvia* ‘ver lluvia’), lo más simple es partir también de una [j] que se mantiene como afrizada, fuera esta la única realización o alternante con [j].

En cuanto a los resultados retroflejos, la posteriorización cacuminal se da a la vez que las asimilaciones ([dˈtʃ], [tʃ], [dˈd], [dˈt] y [dˈŋ]; *a[dˈtʃ]ededor* ‘alrededor’, *ma[tʃ]o* ‘marzo’, *a[dˈd]e* ‘arde’, *a[dˈt]o* ‘alto’, *ho[dˈŋ]o* ‘horno’), sin embargo, la retroflexión no es un caso de asimilación, ya que se da de modo simultáneo en ambas partes de la secuencia. Incluso hay un caso donde la retroflexión supone lo contrario, una disimilación: en [dˈtʃ] (*co[dˈtʃ]o* ‘corcho’) la retroflexión únicamente del primer elemento [d] supone una disimilación en relación con el segundo, la no cacuminal [tʃ].

Además, en las realizaciones retroflejas se frena una asimilación y se da una disimilación. Frente a la asimilación cacuminal [dˈs] (o [ss]) de casos como *bo[dˈs]a* ‘bolsa’, *fue[dˈs]a* ‘fuerza’, en la que las líquidas implosivas [l] y [r] pasan a ser no líquidas, en la realización posalveolar [tʃ] el primer elemento se mantiene como líquido: *fue[tʃ]a*. En sentido inverso, frente a la coalescencia en [r] de la combinación de [l] más [r] en *a[r]ededor*

<sup>26</sup> Haden & Matluck (1973: 12) señalan para la ciudad de La Habana tanto el uso africado como el no oclusivo tras [l], pero no en variación, sino cada uno restringido a un grupo de hablantes. Tristá & Valdés (1978: 14) únicamente registran la realización no oclusiva en el habla popular de La Habana.

‘alrededor’, en el resultado retroflejo el elemento inicial se asimila a la articulación oclusiva del segundo elemento, pero se disimila al pasar a ser no líquido: [lr] > [d̥ʔt̥].

En suma, la variedad retrofleja tiene cuatro secuencias que distinguen más nítidamente los dos elementos de la secuencia: [d̥ʔt̥], [t̥ʃ], [d̥ʔʃ], y [d̥ʔŋ] frente a [r], [ss] (posible realización junto con [d̥ʔs]), [d̥ʔʃ] y [nn], respectivamente, de la variedad sin retroflexión. Esta variedad goza de más prestigio en el habla de La Habana frente a la no cacuminal<sup>27</sup>, probablemente por su mayor cercanía, en este sentido, a la norma.

### 1.5.2. Perspectivas diacrónica y sincrónica

Estos procesos asimilatorios (como [rk] > [g̥k], [ls] > [ds], etc.), incluso aunque puedan coexistir sincrónicamente la forma con líquida y la asimilada ([rk] ~ [g̥k], [ls] ~ [ds]), cuando tienen consecuencias fonológicas, pueden considerarse un hecho diacrónico: una evolución en la que, en otra variedad de la lengua, persisten las formas originarias.

En la variedad que estudiamos, en final de palabra [l] y [r] evolucionan a [d] (*igual*[d] ‘igual’, *corre*[d] ‘correr’), fonológicamente /d/. La final [d] por fonética sintáctica pasa a tener las mismas realizaciones asimiladas que las resultantes en interior de palabra de la confluencia de *l* y *r*. Esto permite considerar que las realizaciones de /d/ diacrónicamente son el resultado de la igualación de *l* y *r*: en posición final absoluta por igualación en [d] ([d] < *l*, [d] < *r*); y en final de palabra seguida de consonante o en interior de palabra en coda silábica, por igualación en una misma realización asimilada a la consonante siguiente (por ejemplo: [g̥k] < *lk*, [g̥k] < *rk*).

Según se adopte el punto de vista diacrónico o sincrónico, la consideración de una realización como asimilada varía. En las realizaciones [d̥ʔt̥], [d̥ʔʃ], [d̥ʔd] hay asimilación diacrónica, ya que se parte de *lt*, *lch*, *ld*, *rt*, *rch*, *rd*; esto es, de las articulaciones de un momento sincrónico previo (aunque coexistente con este último en variación por su uso en un registro más formal). Desde un punto de vista sincrónico, las realizaciones en coda silábica y en final de palabra seguida de consonante [d̥ʔt̥], [d̥ʔʃ], [d̥ʔd] ya no son asimilaciones, pues son en parte similares a la de [d] en posición final absoluta, y tanto [d̥ʔ] como [d] son alófonos de la misma unidad fonemática /d/. Sí son asimilaciones sincrónicas el resto de las realizaciones de /d/.

### 1.5.3. La geminación: una interpretación fonológica, no una realidad fonética

La convención de la representación fonética detallada de los segmentos objeto de estudio mediante dos símbolos y el uso del término *geminado* para designar parte de los

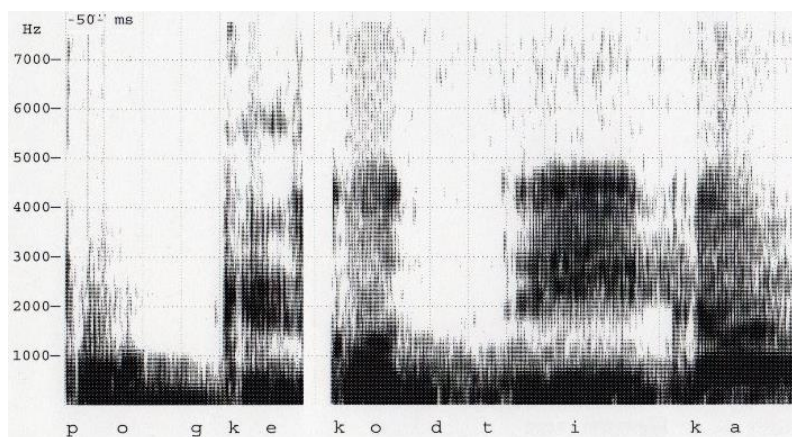
<sup>27</sup> Expone Guitart: «En Cuba prerrevolucionaria, la retroflexión era un marcador de clase social. O mejor dicho, lo era la ausencia de retroflexión. En el habla coloquial, la pronunciación N[o] J[R[etrotfleja] marcaba a una persona como de nivel socioeconómico bajo y de poca educación; en cambio la pronunciación R[etrotfleja] era socialmente inmarcada» (2004: 17). Los cambios sociales tras la revolución cubana de 1959 llevaron a que la geminación no cacuminal dejara, en parte, de estar estigmatizada (Guitart 2004: 18-9).

mismos puede parecer sugerir (erróneamente) que se está necesariamente ante la pronunciación de dos consonantes. En [ff], por ejemplo, no hay dos acercamientos del labio inferior a la zona dental, sino un único acercamiento con alargamiento en la duración.

En lo que se refiere a las consonantes no líquidas, no puede entenderse literalmente que se trata fonéticamente de una consonante duplicada, esto es, ante dos momentos distintos en los que se articula primero una consonante y luego otra idéntica: en cuanto a las oclusivas, se produce un alargamiento del momento de cierre al paso del aire; en el de las fricativas, una mayor duración en el tiempo de la fricción, y en el de las nasales, una ampliación de tiempo de resonancia nasal mientras la cavidad bucal impide la salida del aire.

En el caso de las líquidas, sucede lo mismo con la líquida lateral, con más tiempo de fricción. La única «verdadera geminada» desde un punto de vista fonético es la rótica vibrante: esta, al ser de antemano la realización de varias oclusiones, se mantiene como tal con la asimilación de [l], a[r]ededor ‘alrededor’; aunque sin aumento de la duración (esto es, del número de vibraciones), pues se produce una fusión de la asimilada con la asimilante.

Cuando la asimilación es total, solo hay la mera prolongación del tiempo de cierre al paso del aire ([b`b], [d`d], [g`g]), de fricción ([ff], [ss], [ll]) o de la resonancia nasal ([mm], [nn]) de principio a fin; cuando es parcial, en el ataque de la secuencia consonántica hay, durante la interrupción del paso del aire, una vibración inicial de las cuerdas vocales que después cesa ([b`p], [d`t], [d`ʃ], [g`k], [f`h]). Esto es, hay un inicio sonoro y un final sordo con un mismo modo y lugar de realización, lo que se refleja en los espectrogramas con la barra de sonoridad en el inicio de su realización. A continuación pueden verse tres ejemplos de realización de «geminadas» pronunciadas por un hablante de Pinar del Río<sup>28</sup>, uno de velares ([g`k]), otro de dentales ([d`t]) y, por último, otro de nasales ([nn]):



<sup>28</sup> Espectrogramas realizados por el investigador José Luis Darías Concepción, quien amablemente nos los cede para la redacción de este estudio.

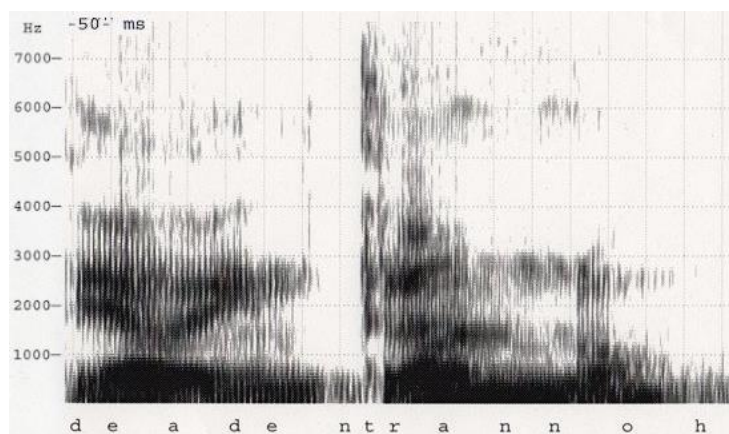


Ilustración 2. Espectrogramas de las secuencias *po*[g`k]e ‘porque’, *co*[d`t]ica ‘cortica’ y *de adentra*[nn]os ‘de adentrarnos’ pronunciadas por un hablante de la ciudad de Pinar del Río

En suma, la geminación entendida como duplicación es antes una interpretación (que solo puede ser fonológica) en la que realizaciones como [b`b] se analizan como /b/ + /b/. Más allá de si se trata de asimilaciones totales (las geminadas) o parciales, la determinación de si estas secuencias consonánticas son mono- o difonemáticas y, en consecuencia, hétero- u homosilábicas (VC.CV o V.CV) es un aspecto que (como cualquier otro análisis y segmentación del *continuum* fónico) atañe en exclusiva a la fonología.

## 2. PERTINENCIA DE LAS ASIMILACIONES DE R Y L EN CODA SILÁBICA

Vamos a estudiar aquí las secuencias de líquida asimilada más consonante partiendo de la hipótesis (no exenta de problemas) de que se trata de combinaciones de dos fonemas, uno en coda silábica y otro en ataque. Para ello nos vamos a limitar a usar la herramienta de la conmutación, un instrumento analítico poderoso pero no determinante en casos como este, pues la consideración de estas realizaciones como mono- o difonemáticas depende también de los principios teóricos de los que se parta. En esta última cuestión no vamos a entrar en este trabajo por cuestiones de espacio, en todo caso, es imprescindible previamente la tarea del estudio fonético de estas secuencias y del análisis de la pertinencia o no (mediante la conmutación) de sus partes, tareas que abordamos aquí.

### 2.1. Interpretación fonológica difonemática de la secuencia con asimilación de líquidas

Un argumento contundente en favor de la consideración de las geminadas como secuencias difonemáticas sería la posibilidad de conmutar de modo independiente el primer y el segundo elemento de las mismas. En interior de palabra y siempre de acuerdo con la fonética propia de la variedad con asimilación de las líquidas, esta es posible en las siguientes combinaciones de asimilada y asimilante:

Fonética y fonología de las consonantes geminadas en el español de Cuba

/ds/	→	/ns/	Ce[dˈs]o ‘Celso’	→	censo
/ds/	→	/dd/	Ce[dˈs]o	→	ce[dˈd]o ‘cerdo’
/db/	→	/nb/	a[bˈb]as ‘albas’	→	ambas
/db/	→	/dp/	a[bˈb]as	→	a[bˈp]as ‘arpas’
/dd/	→	/nd/	a[dˈd]o ‘ardo’	→	ando
/dd/	→	/dt/	a[dˈd]o	→	(h)a[dˈt]o ‘harto o alto’
/dg/	→	/ng/	ma[gˈg]a ‘marga’	→	manga
/dg/	→	/dk/	ma[gˈg]a	→	ma[gˈk]a ‘marca’
/dp/	→	/np/	a[bˈp]a ‘arpa’	→	hampa
/dp/	→	/db/	a[bˈp]a	→	a[bˈb]a ‘alba’
/dt/	→	/nt/	sa[dˈt]o ‘salto’	→	santo
/dt/	→	/dd/	sa[dˈt]o	→	sa[dˈd]o ‘saldo o sardo’
/dt/	→	/nt/	co[dˈt]a ‘colcha o corcha’	→	concha
/dt/	→	/dt/	co[dˈt]a	→	co[dˈt]a ‘corta’
/dk/	→	/hk/	ca[gˈk]o ‘calco’	→	ca[hk]o ‘casco’
/dk/	→	/dg/	ca[gˈk]o	→	ca[gˈg]o ‘cargó’
/nm/ <sup>29</sup>	→	/hm/	a[mm]a ‘alma o arma’	→	a[hm]a ‘asma’
/nm/	→	/np/	a[mm]a	→	ha[mp]a ‘hampa’
/nn/	→	/hn/ <sup>30</sup>	ca[nn]e ‘carne’	→	a[hn]o ‘asno’
/nn/	→	/nd/	ho[nn]o	→	hondo.

Las mismas conmutaciones se pueden verificar en los casos de asimilación por fonética sintáctica:

/ds/	→	/ns/	ve[dˈs]ilos ‘ver silos’	→	ven silos
/ds/	→	/dt/	ve[dˈs]ilos	→	ve[dˈt]ilos ‘ver tilos’
/db/	→	/nb/	da[bˈb]otas ‘dar botas’	→	dan botas
/db/	→	/dp/	da[bˈb]otas	→	da[bˈp]otas ‘dar potas’
/dd/	→	/nd/	ve[dˈd]ías ‘ver días’	→	ven días
/dd/	→	/dt/	ve[dˈd]ías	→	ve[dˈt]ías ‘ver tías’
/dg/	→	/ng/	toma[gˈg]otas ‘tomar gotas’	→	toman gotas
/dg/	→	/dk/	toma[gˈg]otas	→	toma[gˈk]otas ‘tomar cotas’
/dp/	→	/np/	saca[bˈp]otas ‘sacar potas’	→	sacan potas
/dp/	→	/db/	saca[bˈp]otas	→	saca[bˈb]otas ‘sacar botas’
/dt/	→	/nt/	ve[dˈt]ías ‘ver tías’	→	ven tías
/dt/	→	/dd/	ve[dˈt]ías	→	ve[dˈd]ías ‘ver días’

<sup>29</sup> Como veremos (§ 2.2), analizamos la asimilación ante nasal como un alófono de /n/.

<sup>30</sup> No encontramos un par mínimo con estas características, aunque por una posibilidad no explotada en la formación de significantes. Se trata de palabras que en la norma culta tienen *ln* o *rn* (*balneario*, *pierna*) frente a las que tienen *sn* (*asno*). Un par mínimo forzado sería *harmero* - *asnero* ‘derivado de *asno*’.

/dʎ/	→	/hʎ/	da[dʎ]apas ‘dar chapas’	→	da[hʎ]apas ‘das chapas’
/dʎ/	→	/dʎ/	da[dʎ]apas	→	da[dʎ]apas ‘dar tapas’
/dk/	→	/nk/	e[gʰk]allo ‘el callo’	→	en callo
/dk/	→	/dg/	e[gʰk]allo	→	e[gʰg]allo ‘el gallo’
/nm/	→	/hm/	da[mm]igas ‘dar migas’	→	da[hm]igas ‘das migas’
/nm/	→	/nb/	da[mm]igas	→	dan vigan
/nn/	→	/hn/	ve[nn]aves ‘ver naves’	→	ve[hn]aves ‘ves naves’
/nn/	→	/nj/	ve[nn]aves	→	ven llaves.

En las combinaciones [ff] /df/ (*a[ff]iler* ‘alfiler’), [fh] /dh/ (*vi[fh]en* ‘virgen’), [ll] /dl/ (*bu[ll]a* ‘burla’) no es posible la conmutación de la segunda mitad de la secuencia ([ff] → \*[f\_]; [fh] → \*[f\_]; [ll] → \*[l\_]), ya que [f], [h] y [l] no tienen lugar en coda silábica ante otra consonante, sea en interior de palabra o por fonética sintáctica<sup>31</sup>. En cuanto a las combinaciones que solo tienen lugar por fonética sintáctica, en el caso de [ʎ\_ʎ] /dj/ (*necesita[ʎ\_ʎ]uvia* ‘necesitar lluvia’) ocurre lo mismo: [ʎ\_ʎ] solo se da ante /j/, por lo que no es conmutable; en lo que se refiere a [ɲɲ] /ɲɲ/ (*se[ɲɲ]oño* ‘ser ñoño’) sí es posible la conmutación:

/ɲɲ/	→	/hn/	da[ɲɲ]apas ‘dar ñapas’	→	da[hɲ]apas ‘das ñapas’
/ɲɲ/	→	/ɲʎ/ <sup>32</sup>	da[ɲɲ]apas	→	da[ɲʎ]apas ‘dan chapas’.

## 2.2. Pertinencia de las líquidas asimiladas frente a las restantes unidades en coda silábica

Al comprobar las posibles conmutaciones con las otras unidades fonemáticas que pueden aparecer en el mismo contexto que /d/ (esto es, /h n/: *a[h]pa* ‘aspa’ - *a[bʰ]pa* ‘arpa’ - *hampa*), se observa que no siempre tiene lugar la triple oposición en coda silábica /h d n/. En las figuras de este subapartado representamos las oposiciones entre las unidades fonemáticas que tienen lugar en coda silábica (/h/, /d/ y /n/) ante cada una de las consonantes que pueden seguirle en interior de palabra<sup>33</sup> o por fonética sintáctica.

<sup>31</sup> En lo que se refiere a [f], aparece en poquísimos términos, todos ellos extranjerismos o cultismos (como *afgano*, derivado del nombre del país, o *hafnio*), ajenos, por tanto, a las posibilidades fonológicas del español.

<sup>32</sup> En el español de Cuba la situación más general parece ser la realización de /n/ asimilada a la consonante siguiente en interior de palabra y en final de palabra seguida de consonante, mientras que predomina el uso de la realización velar en final de palabra ante vocal o pausa. Sobre las nasales en posición posnuclear de sílaba en Cuba *vid.* Choy López (1984, 1985, 1988, 1990), Costa Sánchez (1987a, 1987b), Costa Sánchez & Carreras Gómez (1982), Darias Concepción, Ruisánchez Regalado & Dohotaru (1997), Dohotaru (1996-1997), Figueroa Esteva & Dohotaru (1994), Figueroa Esteva, Dohotaru & Noroña Vila (1990), Goodgall de Pruna (1970b), Guitart (1976), Haden & Matluck (1973), Hammond (1979), Isbăşescu (1965a, 1968), Terrell (1975), Tristán & Valdés (1978). Para un estado de la cuestión sobre la *n* en coda silábica en el Caribe *vid.* Terrell (1979), López Morales (1992: 119-28) y, especialmente, el trabajo más reciente y centrado en Cuba de Dohotaru (1996-1997).

<sup>33</sup> Ejemplificamos, cuando es posible, con tríos mínimos o pares mínimos diferenciados solo por la consonante en coda silábica.

La pertinencia de /d/ en coda silábica frente a /h/ y /n/, esto es, el hecho de que pueda distinguir contenidos (o «palabras») solo puede verificarse en la lengua hablada y caremos de estudios que hayan atendido de modo exhaustivo a esta cuestión y desde esta perspectiva. Por tanto, parte de las observaciones que se pueden hacer están necesitadas de confirmación o pueden ser objeto de revisión.

### 2.2.1. Pertinencia de las líquidas asimiladas en interior de palabra

En interior de palabra y sin ser límite morfológico, a las restricciones fonotácticas señaladas de las combinaciones de consonante tras líquida en coda silábica (/rj/, /lj/, /rɲ/, /lɲ/ en español y, en consecuencia, en esta variedad /dj/ y /dɲ/ por igualación de /r/ y /l/, § 1.2.2) hay que sumar las que se dan tras /s/ y /n/, no dándose las combinaciones /sj/, /stʃ/, /sɲ/, /sx/ y /nɲ/ (ni en la variedad objeto de estudio /hj/, /hʃ/, /hɲ/, /hh/ y /nɲ/). Cada imposibilidad combinatoria se señala con la casilla de color gris debajo del fonema correspondiente.

En lo que se refiere a las consonantes en coda silábica seguidas de las continuas sordas (figura 9), cuando una de estas últimas es /f/, es necesario corroborar si realmente las realizaciones [hf] (*e[h]fuerzo*) y [ff] (*a[ff]a[ff]a*) de las combinaciones /hf/ y /df/ son distintas, dada su cercanía acústica pese a tener distinto punto de articulación; seguidas de /s/, no hay oposición /hs/ - /ds/, pues en el español de Cuba la combinación /hs/ está restringida fonotácticamente (la que en zonas distinguidoras de /s/ y /θ/ sería la combinación /sθ/: *escena*) y se reduce a la realización de un único fonema /s/ (*e[s]ena* ‘escena’).

En el caso de [h̥], su cercanía a [h] en el español cubano (el fonema que representan las grafías *s* y *z* en coda silábica: *costa*, *llovizna*), hace pensar que difícilmente serán opositivos en casos como *ve[h̥]iros* ‘ver giros’ - *ve[h]iros* ‘ves giros’. De no haber oposición, hay una adscripción fonemática del alófono [h̥] procedente de la asimilación de *l* y *r* al fonema /h/ (y no a /d/)<sup>34</sup>.

	/f/	/s/	/h/
/h/	<i>e[h]fuerzo</i> ‘esfuerzo’	<i>pt[s]ina</i> ‘piscina’	<i>u[h̥]ir</i> ‘urgir’
/d/	<i>a[ff]a[ff]a</i> ‘alfalfa’	<i>ma[ds]o</i> ‘marzo’	
/n/	<i>enfado</i>	<i>manso</i>	<i>Ungir</i>

Figura 9. /h d n/ seguidas de consonante no líquida continua en interior de palabra

<sup>34</sup> Podría pensarse que se trataría de un caso de neutralización de la oposición /d/ - /h/ en coda silábica seguida de /h/ en ataque: *vi[h̥]en*, *vi[d̥].h/en* ‘virgen’. Sin embargo, debe descartarse. La fonotáctica del español excluye la posibilidad de las secuencias /s.x/ y /θ.x/, las cuales se corresponden con /h.h/ en el español de Cuba; esto implica que antes de la geminación no había oposición /l/ - /h/ ni /r/ - /h/ en coda silábica seguida de /h/ (esto es, no eran posibles las oposiciones /l.h/ - \*/h.h/ y /r.h/ - \*/h.h/ por inexistencia de la secuencia \*/h.h/). Cuando /l/ y /r/ confluyen por asimilación en un único resultado, por el mismo motivo, no es posible la oposición /d.h/ - \*/h.h/. Por tanto, no puede entenderse que hay neutralización de la oposición /d/ - /h/ seguida de /h/, ya que no puede suspenderse lo que no existe. El resultado [h̥] es alófono, en principio, de /d/ en /dh/, pero la cercanía fonética con el alófono de /h/ y la indistinción que es probable que tenga lugar en los casos de fonética sintáctica hacen preferible adscribir [h̥] a /h/.

Se observa que /d/ en coda silábica se mantiene como unidad fonemática opositiva frente a /h/ y /n/ cuando le sigue una oral no continua (figura 10), sea floja (/b d g/) o tensa (/p t k/).

	/b/	/d/	/j/	/g/
/h/	re[h]balo ‘resbalo’	de[h]dén ‘desdén’		rie[h]go ‘riesgo’
/d/	a[bˈb]as ‘albas’	a[dˈd]a ‘arda’		ve[gˈg]a ‘verga’
/n/	ambas	anda	conyuge	venga

	/p/	/t/	/ʎ/	/k/
/h/	a[h]pa ‘aspa’	ca[h]ta ‘casta’		va[h]co ‘vasco’
/d/	a[bˈp]a ‘arpa’	ca[dˈt]a ‘carta’	co[dˈʎ]a ‘colcha’	ba[gˈk]o ‘barco’
/n/	hampa	canta	concha	banco

Figura 10. /h d n/ seguidas de consonante no líquida interrumpida en interior de palabra

Cuando a la consonante en coda silábica sigue nasal, la triple distinción /h d n/ se reduce a una oposición binaria: las realizaciones de /h/ son distintivas en esa posición, pero no hay oposición entre /d/ y /n/. Se trata de una situación análoga a la de las asimilaciones ante /h/, patrimonialmente es rara la /n/ en coda silábica seguida de nasal<sup>35</sup>, por lo que *l* y *r* seguidas de nasal no se oponían a /n/. Con la asimilación de líquidas la situación es la misma, no había oposición de *l* y *r* con /n/ y, por tanto, sigue sin haberla cuando las líquidas confluyen en una unidad y no puede entenderse que hay neutralización o suspensión de una oposición que no existe.

Sin embargo, los alófonos de /d/ resultan similares a los de las nasales, por lo que cabe preguntarse a qué fonema se adscriben estos alófonos nasales por asimilación. Si nos fijamos en las combinaciones por fonética sintáctica, donde sí pueden confrontarse líquidas asimiladas y nasales, se ve que las realizaciones por asimilación son idénticas a las de los fonemas nasales (vid. n. 32): *da[mm]inutos* ‘dar minutos’, *da[mm]inutos* ‘dan minutos’; *da[nn]oticias* ‘dar noticias’ *da[nn]oticias* ‘dan noticias’. Esto hace razonable adscribir las realizaciones de las nasales procedentes de *l* y *r* a la unidad fonemática nasal /n/ (/ln/ > /nn/, /rn/ > /nn/).

	/m/	/n/
/h/	a[h]ma ‘asma’	a[h]no ‘asno’
/d/		
/n/	a[mm]a ‘alma’	ye[nn]o ‘yerno’

Figura 11. /h d n/ seguidas de consonante nasal en interior de palabra

<sup>35</sup> Los usos normativos con doble nasal son cultismos mayoritariamente (*solemne*, *perenne*) o extranjerismos. Es excepción *conmigo*, cuya sílaba inicial sigue recordando la preposición de la que procede.



En cuanto a las combinaciones de /h d n/ con /l/, aunque con alternancias y confusiones entre las realizaciones de /hl/ y /dl/, estas se mantienen diferenciadas (*i[h]la* ‘isla’, *cha[l]a* ‘charla’). Caso aparte es el de las secuencias /hr/ y /dr/, ambas raras en la fonotáctica del español en interior de palabra. La primera solo tienen lugar en español en derivados de nombre propio: *israelita* e *israelí* y *esrilanqués*; y *alrededor* es la única forma en español con /r/ (/dr/ > /r/ en nuestro dialecto)<sup>36</sup>.

	/l/	/r/
/h/	<i>i[h]landés</i> ‘islandés’	<i>i[h]raelita</i> ‘israelita’
/d/	<i>i[l]andés</i> ‘irlandés’	<i>a[r]ededor</i> ‘alrededor’
/n/	<i>Enlace</i>	<i>honrado</i>

Figura 12. /h d n/ seguidas de consonante líquida en interior de palabra

### 2.2.2. Pertinencia de las líquidas asimiladas por fonética sintáctica

En lo que se refiere a las secuencias por combinación de signos (de un prefijo más un lexema o por fonética sintáctica) en las que tiene lugar la combinación de /h d n/ como consonante final más una consonante, considerando que las realizaciones fonéticas son similares a las que tienen lugar en interior de palabra, atendemos solo a aquellas secuencias que están vedadas en este último contexto:

	/h/	/j/	/ʝ/
/h/	<i>saca[h]ente</i> ‘sacas gente’ <i>saca[ɦh]ente</i> ‘sacar gente’	<i>da[h] yerbas</i> ‘das yerbas’	<i>saca[h] chapa</i> ‘sacas chapa’
/d/		<i>da[j̣] yerbas</i> ‘dar yerbas’	<i>saca[ḍ]apa</i> ‘sacar chapa’
/n/	<i>sacan gente</i>	<i>dan yerbas</i>	<i>sacan chapa</i>

Figura 13. /h d n/ seguidas de /h j ʝ/ por combinación de signos

Mientras que en las combinaciones con /j/ y /ʝ/ parece razonable pensar que se mantiene la triple distinción de consonantes en coda, no así en el caso de las combinaciones /hh/ y /dh/, como vimos. Sería extraordinario que [ɦ] y [h] en español se opusieran por el carácter sonoro de la primera frente al sordo de la segunda que los diferencia fonéticamente y distinguieran contenidos como *saca[h]ente* ‘sacas gente’, *saca[ɦh]ente* ‘sacar gente’. En suma, de no atestigüarse esa oposición, hay que considerar el alófono asimilado como realización de /h/.

En cuanto a las nasales en ataque precedidas de coda silábica, combinación vedada a la nasal palatal en interior de palabra, estas serían las posibles combinaciones:

<sup>36</sup> Forma que, pese a su antigüedad, aún evoca un origen en el que había frontera morfológica entre *al* y la secuencia que sigue.

	/m/	/n/	/ɲ/
/h/	<i>ara[h] mucho</i> ‘aras mucho’	<i>pone[h] negro</i> ‘pones negro’	<i>ve[h] ñáñigos</i> ‘ves ñáñigos’
/d/			
/n/	<i>ara[mm]ucho</i> ‘arar mucho o aran mucho’	<i>pone[nn]egro</i> ‘poner negro o ponen negro’	<i>ve[ɲɲ]áñigos</i> ‘ver ñáñigos o ven ñáñigos’

Figura 14. /h d n/ seguidas de consonante nasal por combinación de signos

Atendiendo a las descripciones disponibles, lo esperable es que las secuencias resultado de las combinaciones /nm/, /nn/ y /ɲɲ/ tengan un inicio asimilado a la segunda nasal, los mismos que en el caso de las asimilaciones de *l* y *r* ante nasal. No hay, por tanto, oposición entre /d/ y /n/ en coda silábica cuando sigue nasal y, como señalamos (§ 2.2.1), antes que neutralización de la oposición /d/ - /n/, parece un caso en el que los resultados asimilados pasan a adscribirse a la unidad fonemática nasal.

### 3. FONEMÁTICA DE LAS UNIDADES EN CODA SILÁBICA

#### 3.1. Fonemática de las realizaciones de *l* y *r* asimiladas

Se da, pues, la unidad fonemática /d/ en coda silábica en todas las posibles combinaciones con consonante excepto ante la glotal y las nasales, ya que en estos últimos casos los alófonos de las unidades asimiladas se adscriben, respectivamente, a las unidades fonemáticas /h/ y /n/:

Interior de palabra						Combinación de signos					
d.f	d.s		h.h		d.l	d.f	d.s		h.h		d.l
d.b	d.d		d.g			d.b	d.d	d.j	d.g		
d.p	d.t	d.ʃ	d.k		r	d.p	d.t	d.ʃ	d.k		r
n.m	n.n					n.m	n.n	n.ɲ			

Figura 15. Fonemática de las realizaciones de *l* y *r* asimiladas

En cuanto a la variedad con realizaciones retroflejas, fonológicamente se diferencia en que la asimilación de *l* ante /r/ que, como vimos (§ 1.3), en lugar de fusionarse en una sola consonante, se mantiene como grupo difonemático /dr/, fonéticamente [d̥ʀ]. Otra posible divergencia se encuentra en el caso de la asimilación ante /n/ con la realización [d̥ŋ] (*ye[d̥ŋ]o* ‘yerno’; *rosa[d̥ŋ]uevo* ‘rosal nuevo’); frente al uso sin retroflexión [nn]. Para confirmar si hay oposición entre ambas secuencias debe verificarse en la lengua hablada si realizaciones como *pone[d̥ŋ]egro* ‘poner negro’ y *pone[nn]egro* ‘ponen negro’ son distintas.

En el resto de los casos, las posibilidades opositivas no varían con respecto a la variedad sin retroflexión ni, en consecuencia, la identidad fonológica de las unidades. No hay dificultad, pues, en interpretar del mismo modo las realizaciones [tʃ], [d̥d] [d̥t] y [d̥ʃ] como, respectivamente, las combinaciones /ds/, /dd/, /dt/ y /dʃ/.

De acuerdo con estos hechos y solo suponiendo que /dn/ y /nn/ se distinguen, estas serían las unidades fonemáticas que participan en estas secuencias en la variedad con realizaciones retroflejas:

Interior de palabra						Combinación de signos					
d.f	d.s		h.h		d.l	d.f	d.s		h.h		d.l
d.b	d.d		d.g			d.b	d.d	d.j	d.g		
d.p	d.t	d.ʃ	d.k		d.r	d.p	d.t	d.ʃ	d.k		d.r
n.m	d.n					n.m	d.n	n.ɲ			

Figura 16. Fonemática de las realizaciones de *l* y *r* asimiladas en la variedad con realizaciones retroflejas

### 3.2. Evolución de la coda silábica en el español de Cuba con geminadas

Puede ahora valorarse desde un punto de vista diacrónico el proceso fonológico que ha tenido lugar en coda silábica con la geminación y cómo afecta al conjunto del paradigma, tanto cuando hay asimilación de *r* y *l* como cuando se dan /h/ y /n/ en posición implosiva. Desde un paradigma de cuatro unidades /h l r n/ en coda silábica se ha pasado a otro de tres /h d n/ dada la confluencia de /l/ y /r/ en /d/. Este proceso tiene lugar en posición final absoluta:

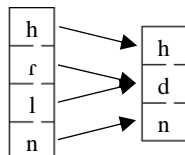


Figura 17. Reorganización de las consonantes en coda silábica en posición final absoluta

e igualmente ante toda consonante en ataque (figura 18) excepto ante /h n/ (figura 19). En el cuadro que sigue puede verse cuál es la evolución sistemática, las casillas con Ø indican únicamente las restricciones fonotácticas para la presencia de alguna consonante con excepción del resultado de /l/ ante /r/, que es Ø por fusión con /r/ (/lr/ > /r/, a[r]ededor).

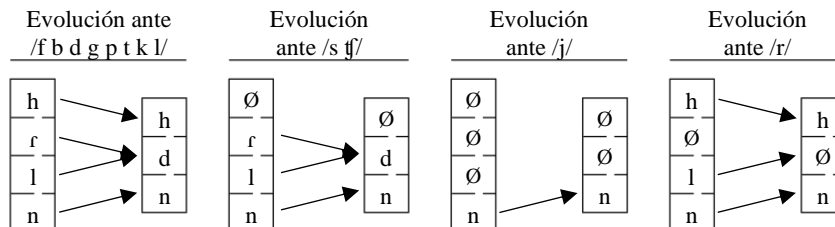


Figura 18. Reorganización de las consonantes en coda silábica seguidas de consonante

Ante /h/ y /n/ las líquidas confluyen en unidades fonemáticas que estaban vedadas fonotácticamente en esa posición (*vi/hh/en* ‘virgen’, *a/nm/a* ‘alma’):

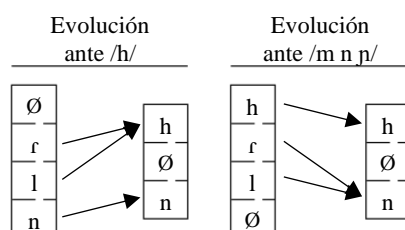


Figura 19. Reorganización de las consonantes en coda silábica ante /h m n/

En la variedad con realizaciones cacuminales la evolución es casi la misma excepto ante /r/ y quizá ante /n/. Ante /r/ no hay fusión, sino que se mantiene la consonante asimilada: *a[d̥ʀ]ededor*, *a/dr/ededor* ‘alrededor’, frente a la variedad sin retroflexión (*a[r]ededor*, *a/r/ededor*). Ante nasal, el comportamiento es distinto según se trate de la labial o de la alveolar, el primer caso la asimilación se da del mismo modo que en la variedad sin retroflexión (*a[mm]a*, *a/nm/a* ‘alma’), mientras que ante /n/ se realiza una oclusión: *ho[d̥ŋ]o*, *ho/dn/o* ‘horno’.

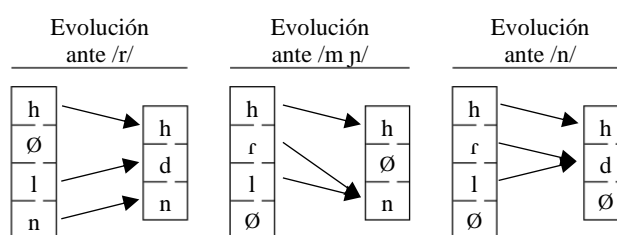


Figura 20. Reorganización de las consonantes en coda silábica ante /r m n/ en la variedad con realizaciones retroflejas

Este estudio no pretende ser concluyente, pues no se agotan aquí los problemas que plantea la geminación consonántica cubana (algunos inherentes a la geminación como fenómeno en general). Partimos de las descripciones fonéticas y analizamos la pertinencia de las unidades asimiladas, lo que metodológicamente supone aplicar la conmutación como herramienta.

La mayoría de los estudios con perspectiva fonológica se centra en las relaciones lineales entre los elementos de las geminadas cubanas. Sin embargo, creemos que tanto estas, las sintagmáticas, como las opositivas o paradigmáticas están ligadas y se implican mutuamente, lo que ha llevado a delimitar una fenomenología hasta ahora ignorada y a incardinar las asimilaciones con el resto de las unidades en que entran en relación de oposición. Esto, como consecuencia lógica, nos ha llevado a estudiar en su conjunto el paradigma de las unidades en coda silábica y sus relaciones lineales, esto es, la diversidad de paradigmas de coda silábica según la consonante que siga.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1950): *Fonología española*. Madrid: Gredos, 1965<sup>4</sup>.
- ALMENDROS, Néstor (1958): "Estudio fonético del español en Cuba (región occidental)". *Boletín de la Academia Cubana de la Lengua* 7/1-2, 138-76.
- ARIAS, Álvaro (2000): *Oposición y pertinencia en lingüística. Estudio de las funciones paradigmáticas entre invariantes*. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- BERTOT, Lillian (1969): *A descriptive phonological study of the Spanish spoken in the province of Havana, Cuba*. Tesina inédita, Boca Raton (Florida): Florida Atlantic University.
- CARLSON, Kristin M. (2011): "An acoustic analysis of liquid gemination in the Spanish of Havana, Cuba". *Dialectología* 6, 1-24.
- CARLSON, Kristin M. (2017): "The phonetic output of word-internal, post-nuclear /l/ and /r/ weakening in Havana Cuban Spanish". En Alejandro Cuza (ed.): *Cuban Spanish Dialectology. Variation, contact, and change*. Washington, DC: Georgetown University, 21-40.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1984): "Procesos asimilatorios en el español actual de Cuba". *Anuario de Artes y Letras* 2, 68-85.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1985): "El consonantismo actual de Cuba". *Anuario L/L* 16, 219-33.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1986): "Sistema fonético y sistema fonológico en el español actual de Cuba". *Neuphilologische Mitteilungen* 3, 400-13.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1988): "Consonantismo en el habla culta de Ciudad de La Habana y Santiago de Cuba". *Islas* 91, 130-43.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1990): "Microsistemas fonético y fonológico de las consonantes nasales en el español de Cuba". *Comunicación Social* 4-5, 161-70.
- COLLAZO ALLEN, Adianys (2009-2013): "Acercamiento a la variación sociogeolingüística del fonema /d/ en una muestra del habla cubana". *Anuario L/L* 40-44, *Estudios Lingüísticos* 24-28, 224-43.
- COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1984): "La geminación de consonantes en el español de Cuba". *Islas* 77, 99-110.
- COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1987a): "Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba (estudio de fonética experimental)". *Islas* 84, 170-85.
- COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1987b): "Observaciones sobre la realización de la *n* como velar en la región central de Cuba". *Islas* 86, 77-91.
- COSTA SÁNCHEZ, Manuel, & Susana CARRERAS GÓMEZ (1979): "La vibrante simple. La vocal anaptíctica". *Islas* 64, 15-42.
- COSTA SÁNCHEZ, Manuel, & Susana CARRERAS GÓMEZ (1982): "Realización de la *n* velar en el español de Cuba". *Islas* 71, 177-89.
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis (sin fecha): *Variación fonética de /r/ y /l/ distensivos en el español de Pinar del Río*. Resumen de tesis doctoral inédito, [sin lugar].
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis (1999a): "Algunas consideraciones sociolingüísticas sobre /r/ distensiva en la variante pinareña del español de Cuba". *Romanistisches Jahrbuch* 50/3, 351-63.
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis (1999b): "Análisis acústico de la oclusividad de las vibrantes en el español de Pinar del Río". *Actas del VI Simposio Internacional de Comunicación Social*. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada, vol. 1, 123-9.
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis (2000): "Descripción acústico-articulatoria de la vibrante distensiva en la variante dialectal pinareña del español hablado en Cuba". *Romanistisches Jahrbuch* 51, 319-30.
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis (2003a): "Algunas consideraciones sobre el debilitamiento de la vibrante distensiva en la variante pinareña del español hablado en Cuba". *Mendive* 1/2, 116-22.

- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis (2003b): "Algunas consideraciones sobre la variación fónica de la variante pinareña y canaria del castellano". En Carmen Díaz Alayón, Marcial Morera & Gonzalo Ortega Ojeda (eds.): *Estudios sobre el español de Canarias. Actas del I Congreso Internacional sobre el español de Canarias*. [La Laguna: Academia Canaria de la Lengua], vol. 2, 1013-24.
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis, Dianelys HERNÁNDEZ DÍAZ & Francisco ÁLVAREZ RODRÍGUEZ (2001): "Análisis articulatorio de la vibrante distensiva en la variante dialectal pinareña del español hablado en Cuba. Nivel alto". En Leonel Ruiz Miyares, Daniel Escobedo Beceiro, Juan Ferrer Pérez & Gloria Corpas Pastor (eds.): *Actas. Simposio Internacional de Comunicación Social, Santiago de Cuba, 22-26 de enero del 2001*. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada & [Málaga]: Universidad de Málaga, 48-52.
- DARIAS CONCEPCIÓN, José Luis, María del Carmen RUISÁNCHEZ REGALADO & Puica DOHOTARU (1997): "El proceso de la velarización del fonema nasal distensivo en el español de Pinar del Río. Enfoque sociolingüístico". *Romanistisches Jahrbuch* 48, 277-95.
- DOHOTARU, Puica (1996-1997): "La nasal posnuclear y final de palabra en el habla urbana pinareña". *Anuario L/L* 27-28, *Estudios Lingüísticos* 11/12, 40-59.
- DOHOTARU, Puica (1998-1999): "Condicionamiento lingüístico y social de la variante de -R/ en el habla de habaneros universitarios". *Anuario L/L* 29-30, *Estudios Lingüísticos* 13-14, 51-76.
- DOHOTARU, Puica (2002): "La variación de -l/ en el habla espontánea de habaneros universitarios". En Milagros Aleza Izquierdo (coord.): *Estudios lingüísticos cubanos*. [València]: Universitat de València, vol. II, *Homenaje a Leandro Caballero Díaz* (vol. ed. con la colaboración de Nuria Gregori & Gerd Wotjak), 67-85.
- DOHOTARU, Puica (2005-2008): "Presente y futuro cercano de las realizaciones fonéticas de -l/ en el habla habanera". *Anuario L/L* 36-39, *Estudios Lingüísticos* 20, 35-58.
- DOHOTARU, Puica (2007): "El segmento fonológico -R/ en el habla popular de ciudad de La Habana". En Marlén Domínguez Hernández (ed.): *La lengua en Cuba. Estudios*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 101-45.
- DOHOTARU, Puica, & Lillianne PIVIDAL (1998-1999): "Variación sociolingüística de -l/ en el habla popular de la Habana". *Anuario L/L* 29-30, *Estudios Lingüísticos* 13-14, 77-88.
- FIGUEROA ARENCIBIA, Vicente Jesús (2009): "El español en Cuba: los contactos lingüísticos y la variación geosociolectal de /-t/ y /-l/". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 7/14, 115-44.
- FIGUEROA ESTEVA, Max & Puica DOHOTARU (1994): "Consideraciones fonéticas y fonológicas sobre el consonantismo urbano actual de Cuba (nivel universitario): fonemas tipificantes". En Violeta Demonte (ed.): *Gramática del español*. México: Colegio de México, 649-71.
- FIGUEROA ESTEVA, Max, Puica DOHOTARU & María Teresa NOROÑA VILA (1990): "Los fonemas consonánticos nasales (posición distensiva) en el habla de informantes cubanos capitalinos de nivel universitario". *Anuario L/L* 21, *Estudios Lingüísticos* 5, 241-52.
- GOODGALL DE PRUNA, Ruth (1970a): "La geminación de consonantes en el habla de Trinidad". *Islas* 35, 125-8.
- GOODGALL DE PRUNA, Ruth (1970b): "La pronunciación del idioma español en el centro de Cuba". *Islas* 37, 155-60.
- GUITART, Jorge M. (1975): "Phonetic neutralization in Spanish and universal phonetic theory". En William G. Milán, John J. Staczek & Juan C. Zamora (eds.): *1974 Colloquium on Spanish and Portuguese Linguistics*. Washington: Georgetown University, 51-5.
- GUITART, Jorge M. (1976): *Markedness and a Cuban dialect of Spanish*. Washington, DC: Georgetown University.
- GUITART, Jorge M. (1978): "Aspectos del consonantismo habanero: reexamen descriptivo". *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 6, 95-114.

- GUITART, Jorge M. (1982a): "On Caribbean Spanish Phonology and the motivation for language change". En James P. Lantolf & Gregory B. Stone (eds.): *Current Research in Romance Languages*. Bloomington: Indiana University Linguistics Club, 63-70.
- GUITART, Jorge M. (1982b): "Sobre la posteriorización de las consonantes posnucleares en el español antillano: reexamen teórico-descriptivo". En Orlando Alba (ed.): *El español del Caribe. Ponencias del VI simposio de dialectología*. Santiago de los Caballeros: Universidad Católica Madre y Maestra, 133-42.
- GUITART, Jorge M. (1985): "Variable rule in Caribbean Spanish and the organization of phonology". En Frank H. Nuessel (ed.): *Current issues on hispanic phonology and morphology*. Bloomington: Indiana University, University Linguistic Club, 228-33.
- GUITART, Jorge M. (1994): "Las líquidas en el Caribe hispánico y la variación como la alternancia de códigos". *Thesaurus* 49/2, 229-44.
- GUITART, Jorge M. (1997): "Variability, multilectalism, and the organization of phonology in Caribbean Spanish dialects". En Fernando Martínez-Gil & Alfonso Morales-Front (eds.): *Issues in the phonology and morphology of the major Iberian languages*. Washington, D.C.: Georgetown University, 515-36.
- GUITART, Jorge M. (2004): "En torno a un cambio en la pronunciación del español de La Habana en el último tercio del siglo XX y sus posibles causas". *Lingua Americana* 8/14, 9-20.
- HADEN, Ernest F. & Joseph H. MATLUCK (1973): "El habla culta de La Habana. Análisis fonológico preliminar". *Anuario de Letras* 11, 5-33.
- HAMMOND, Robert M. (1976): *Some theoretical implications from rapid speech phenomena in Miami-Cuban Spanish*. Tesis doctoral inédita. Gainesville (Florida): University of Florida.
- HAMMOND, Robert M. (1979): "The velar nasal in rapid Cuban Spanish". En James P. Lantolf, Francine Wattman Frank & Jorge M. Guitart (eds.): *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics, State University of New York at Oswego, 1976*. Washington, D. C.: Georgetown University, 19-36.
- HAMMOND, Robert M. (1980): "The phonology of liquids /r/ and /l/ in unaffected Cuban Spanish speech". *The SECOL Bulletin* 4/3, 107-16.
- HAMMOND, Robert M. (1988): "En torno al consonantismo del español cubano: implicaciones para la fonología generativa". *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Phoenix, Arizona (septiembre de 1981)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 691-719.
- HARRIS, James W. (1984): "La espirantización en castellano y la representación fonológica autosegmental". *Estudis gramaticals. Amb ponències del I Col·loqui Internacional de Lingüística Teòrica i Llengües Romàniques*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, vol. 1, 149-67.
- HARRIS, James W. (1985): "Autosegmental phonology and liquid assimilation in Havana Spanish". En Larry D. King & Catherine A. Maley (eds.): *Selected papers from the XIIIth Linguistic Symposium on Romance Languages, Chapel Hill, N.C., 24-26 March 1983*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 127-48.
- INSTITUTO DE LITERATURA Y LINGÜÍSTICA JOSÉ ANTONIO PORTUONDO VALDOR (2014): *Atlas lingüístico de Cuba*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor & Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba. Publicación en DVD-ROM.
- ISBĂȘESCU, Cristina (1965a): "Algunas peculiaridades fonéticas del español hablado en Cuba (ensayo descriptivo)". *Revue Roumaine de Linguistique* 10, 575-94.
- ISBĂȘESCU, Cristina (1965b): "Tratamentul lichidelor în spaniola din Cuba". *Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine. Științe Sociale, Filologie* 14, 337-45.
- ISBĂȘESCU, Cristina (1968): *El español en Cuba. Observaciones fonéticas y fonológicas*. Bucarest: Sociedad Rumana de Lingüística Románica.

- LAMB, Anthony J. (1968): *A phonological study of the Spanish of Havana, Cuba*. Tesis doctoral inédita, Lawrence (Kansas): University of Kansas.
- LÉVINA, Ina (1970): "Algunos fenómenos fonéticos en los límites de un sintagma". *Islas* 11/3, 129-36.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1965): "Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final del español de Cuba". *Anuario de Letras* 5, 183-90.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1971): "Fricativas y cuasifricativas no aspiradas en el español de Cuba (notas de fonética genética)". *Estudios sobre el español de Cuba*. New York: Las Américas, 114-27.
- LÓPEZ MORALES, Humberto. (1992): *El español del Caribe*. Madrid: MAPFRE.
- MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro (en prensa): "Oclusivas orales: descripción de la variación". En Juana Gil & Joaquim Llisterrí (eds.): *Fonética y fonología descriptivas de la lengua española*. Washington, D. C.: Georgetown University.
- MONTERO BERNAL, Lourdes E. (2002): "Debilitamiento consonántico distensivo en el habla rural habanera". En Milagros Aleza Izquierdo (coord.): *Estudios lingüísticos cubanos*. [València]: Universitat de València, vol. II, *Homenaje a Leandro Caballero Díaz* (vol. ed. con la colaboración de Nuria Gregori & Gerd Wotjak), 87-108.
- MONTERO BERNAL, Lourdes E. (2007a): "El español rural de Cuba y su variedad regional". En Marlén Domínguez Hernández (ed.): *La lengua en Cuba. Estudios*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 147-78.
- MONTERO BERNAL, Lourdes E. (2007b): "Zonificación geolectal de Cuba desde el punto de vista fonético". En Sergio Valdés Bernal *et alii* (eds.): *Visión geolectal de Cuba*. Frankfurt: Peter Lang GmbH, 33-50.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás (1918): *Manual de pronunciación española*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004<sup>28</sup>.
- QUILIS, Antonio (1993): *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio (1974a): "Las realizaciones fonéticas más connotadas en la provincia de La Habana". *1.º Simposio Nacional. Lingüística, logopedia y foniatría*. Tarará, La Habana, 13-9.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio (1974b): "Las realizaciones fonéticas más connotadas en la provincia de Matanzas". *1.º Simposio Nacional. Lingüística, logopedia y foniatría*. Tarará, La Habana, 21-8.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio (1974c): "Las realizaciones fonéticas más connotadas en la provincia de Pinar del Río". *1.º Simposio Nacional. Lingüística, logopedia y foniatría*. Tarará, La Habana, 5-12.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio, & Eloína Miyares Bermúdez (1984): *El consonantismo en Cuba. Los laboratorios de fonética*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2005a): "Evidencia acústica y fonotáctica de los sonidos geminados en el español estándar habanero". *IV Conferencia Internacional de Lingüística*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor. En línea: <<http://www.linguisticacuba.com>>.
- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2005b): "Variación de /t/ en el español hablado en Ciudad de La Habana". *Universidad de La Habana* 261/262, 169-83.
- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2005c): "Las geminadas en el español habanero. Descripción preliminar desde la teoría de la optimidad". En Claudia García Monroy & Rodrigo Gutiérrez Bravo (eds.): *Memorias del primer encuentro de teoría de optimidad en el CIESAS*. [México, D. F.]: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS). Publicado en formato de CD.
- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2006): "Las geminadas en el español habanero. Fonotáctica y restricciones". *Signos Lingüísticos* 4, 33-64.



- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2010): "Variación fónica en el español antillano. Procesos de cambio y de reducción en el habla habanera". En Héctor Muñoz Cruz & Elizabeth Santana Cepero (coords.): *Configuraciones y reconfiguraciones. Impactos de la reflexividad sociolingüística, de las políticas del lenguaje y de la variabilidad fónica de las lenguas históricas*. México, D. F.: Departamento de Filosofía de la Unidad Iztapalapa de la Universidad Autónoma Metropolitana / Ediciones del Lirio, 87-127.
- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2011): "Los hechos fonéticos desde una perspectiva variable. Datos del español habanero". En Nuria Gregori Torada *et alii* (compils.): *Memorias. VII Conferencia Científica Internacional Lingüística 2011*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor. En línea: <<http://www.linguisticacuba.com>>.
- SANTANA CEPERO, Elizabeth (2013): "Patrones fónicos de la asimilación consonántica. Análisis instrumental de /l/ y /r/ distensivos en el español de la habana". En Nuria Gregori Torada *et alii* (eds.): *Memorias. VIII Conferencia Científica Internacional Lingüística 2013*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística José Antonio Portuondo Valdor. En línea: <<http://www.linguisticacuba.com>>.
- SARABASA, Emilia (1985): "¿Hay confusión de /r/ y /l/ a nivel perceptual en el español de La Habana, Cuba?". *Pértiga* 7, 107-23.
- SAUSSURE, Ferdinand DE (1916): *Curso de lingüística general*. Publicado por Charles Bally y Albert Sechehaye con la colaboración de Albert Riedlinger; traducción, prólogo y notas de Amado Alonso. Buenos Aires: Losada, 1986<sup>24</sup>.
- SOARES CÓSTOLA, Maria da Piedade (2017): *Um estudo fonético-acústico sobre róticos em variantes do espanhol*. Tesina inédita, São Paulo: Pontificia Universidade Católica de São Paulo.
- TERRELL, Tracy D. (1975): "La nasal implosiva y final en el español de Cuba". *Anuario de Letras* 13, 257-71.
- TERRELL, Tracy D. (1976): "La variación fonética de /r/ y /rr/ en el español cubano". *Revista de Filología Española* 68, 109-32.
- TERRELL, Tracy D. (1979): "Problemas de los estudios cuantitativos de procesos fonológicos variables: datos del Caribe hispánico". *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 7/2, 145-65.
- TRISTÁ, Antonia M.<sup>a</sup>, & Sergio VALDÉS (1978): *El consonantismo en el habla popular de La Habana*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- UBER, Diane Ringer (1986): "Los procesos de retroflexión y geminación de líquidas en el español cubano. Análisis sociolingüístico y dialectológico". En José G. Moreno de Alba (ed.): *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América (Ciudad de México, 27-31 de enero de 1986)*. México, D. F.: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, 350-6.
- VALDÉS ACOSTA, Gema (1980): "Algunos fenómenos en los grupos consonánticos en el español de Cuba". *Islas* 66, 127-36.
- VALDÉS BERNAL, Sergio, Lourdes MONTERO BERNAL, Marcia MORÓN GARCÍA, Lidia SANTANA GONZÁLEZ & América MENÉNDEZ PRYCE (eds.) (2007): *Visión geolectal de Cuba*. Frankfurt: Peter Lang GmbH.
- VEIGA, Alexandre (1997): "La geminación consonántica en latín clásico: realidad fonética y análisis fonológico" *Moenia* 3, 519-40. Reed en *El componente fónico de la lengua. Estudios fonológicos*. Lugo: Axac, 2009, 239-58.
- VEIGA, Alexandre, & Álvaro ARIAS (en prensa): "Descripción fonológica de las oclusivas orales del español". En Juana Gil & Joaquim Llisterrí (eds.): *Fonética y fonología descriptivas de la lengua española*. Washington, D. C.: Georgetown University.